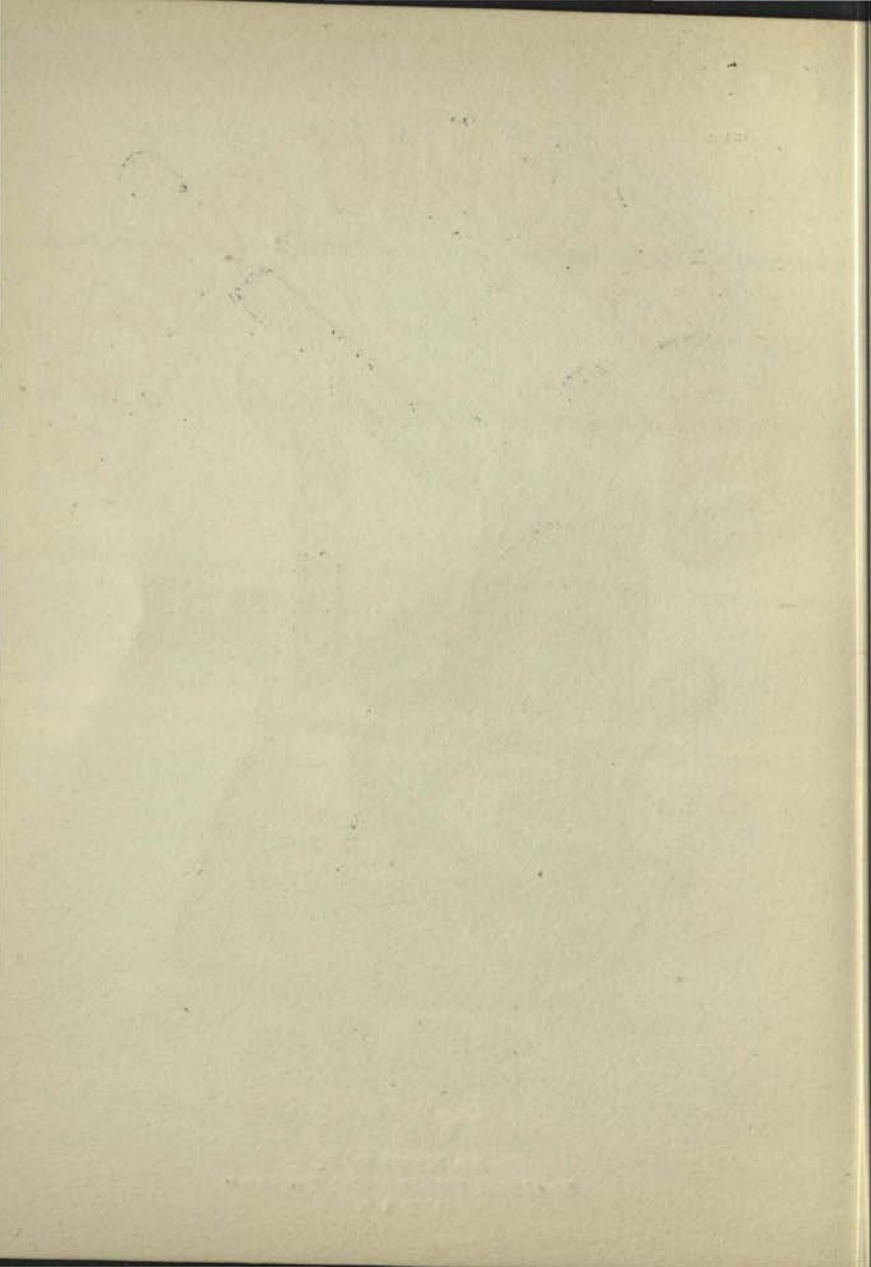


An XXI



An XVIII E. F.  
Società Filologica Furlana  
UDIN



AN XXI

# **IL STROLIC FURLAN**

**PAL 1940**

**cun duc' i Marciâz e lis Sagris de Furlanie**

**Societât Filològiche Furlane**

**Udin 1939 - An XVIII**

## IL REGNO D'ITALIE

Il Regno d'Italie al è ereditari te Ciase di Savoe, di prin in prin fi màs'cio.

Re d'Italie al è VITORIO EMANUELE III, imperatôr da l'Etiòpie e re de l'Albanie, nassût ai 11 di novembar dal 1869 — diventât re ai 29 di lui dal 1900 e sposât, a Rome ai 24 di otûbar dal 1896 cun la principesse Elene Petrovic Njegos dal Montenegro, nassude il 8 di zenar dal 1873. Princip ereditari al è *Umberto di Piemonte*, nassût ai 15 di setèmbar dal 1904, sposât ai 8 di zenar dal 1930 cu la principesse Marie dal Belgio, nassude il 4 di avost dal 1906; 'e àn doi fis: Marie-Pie, nassude ai 24 di setembar dal 1934 e Vitorio Emanuele, prinzip di Napoli, nassût ai 12 di febrâr dal 1937.

Capo dal Guvlar e fondatôr dal Imperi al è BENITO MUS-SOLINI, duce dal Fascismo.

Lis lèz 'e son fatis dal Senât e da la *Ciàmare dai Fàscios e des Corporazions*, inaugurate il 23 di marz dal 1939 XVII E. F., in luc de Ciàmare dai Deputâz, muarte cu la 29<sup>a</sup> legislature.

L'estension dal regno d'Italie 'e jé di Kmq. 310.181; la popolazion di ab. 42.444.508 (cens. 1936); lis provincis 'e son 98 (comprendudis lis 4 di Libie). La provinzie di Udin 'e à 171 cumùns, un'estension di Kmq. 7162,93 e une popolazion di 721.670 ab. La provincie di Gurizze 'e à 42 cumùns, un'estension di Kmq. 2724,72 e une popolazion di 200.152 ab. — Udin al à 71.136 ab.; Gurizze 51.485 ab.



## Dal "CALENDARI DAL REGIME,, par l'an XVIII E.F.

Otùbar 29 - Secònt aniversari de «G.I.L.».

Partenze di 1800 famèis di contadins pe Libie.

'E scomenzin i programis de Ràdio per scuèlis elementàrs e mèdiis.



Novèmbar 4 - XXI Aniversari de «Vitòrie».

9 - 'E scomenzin lis lezioms del Istitut Nazionàl di Culture Fasciste.

18 - Quart aniversari des «sanzions».



Dicèmbar 1 - 'E scomenzè a funzionà la refezion pai fruz des scuèlis.

3 - Fieste di «Balile».

20 - Si inàugurin 250 ciasis colònichis te bonifiche del ferarès.

24 - Sètme zornade de «Mari e dal Frut».



Zenàr 6 - «Befane» fasciste.

14 - 'E à luc a Udin e a Gurizze la premiazion provinzial del gran.

21 - 'E à luc a Rome la premiazion nazionàl del gran.



Fevràr 1 - XVII aniversari de M.V.S.N.



Marz 3 - Consegne des medais d'aur a lis maris di tanc' fis

6 - IV Concòrs nazionàl di ciant pai dopolavoris'c.

10 - 10 - XLIX Marciât de l'agricolture e dai ciavài a Verone.

17 - Zornade de «Dople Crôs» (Doppia Croce).

23 - XXI Aniversari dei «Fàscios di combatimènt».

Avril 13-16 - Concòrs nazional dai Coros de «G.I.L.».

21 - «Fieste dal Lavôr» e 2693 aniversari de fondaziòn di Rome.

Mai 9 - Quart aniversari de fondaziòn de l'Impero.

12 mai e 3 jùgn - a Firenze la X Mostre-marciât nazional dai artesàns.

24 - Tiarze fieste ginàstiche nazional de «G.I.L.».

Jùgn 16 - I zòvins de «G.I.L.» 'e van in montagne e al mar.

Lui 1 - 'E scomenzin a funzionâ lis «Colònis climàtichis» de «G.I.L.».

Setèmbar 8 - IV Congrès nazional de l'art e des tradiziòns paesànis, del OND.

'E scomenzin lis fiestis da l'ue.

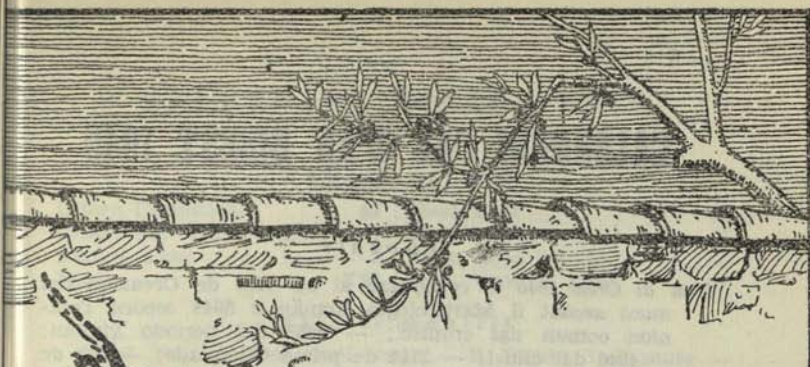
12 - XII Concòrs di ginàstiche pai dopolavorisc'.

Otùbar 6 - 'E scomenzin i cors premilitars de «G.I.L.».

16 - XIV Jeve fasciste. Si viarzin lis scuelis.

28 - XVIII Aniversari de «Marce su Rome».

Si inàugurin lis òparis del «P.N.F.» e des associacions dipendènz: 2000 ciàsis colònichis in Sicilie; 13808 abitaziòns popolârs; si consee in proprietât ai contadini une prime part di coloniis nel «Agro Pontino romano».



W 1910  
FANTASIA  
AMALTA 1918



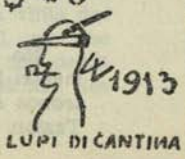
W 1917  
Classe di  
Servizio



W 1912  
ALT E  
BEV



W 1910  
[ALPIN 915 JO NARI]





## CALENDARI PAR L'AN BISÈST 1940

---

### Èpochis

*L'an di Crist 1940 al corrispuint al an 7139 de Creazion dal mont secònt il Martirologio Romàn e 5944 secònt l'opinion comun dai cronisc'; — 6653 dal periodo giulian; — 4846 dal diluvi; — 2716 de prime Olimpiade; — 2693 de fondazion di Rome; — 2126 de fondazion di Aquilee; — 18 da l'Ere Fasciste.*

### Eclis

- 1) 7 di avrìl: anulàr di soreli, invisibil in Italie.
- 2) 1 di otubar: totâl di soreli, invisibil in Italie.

## CALENDARI CIVIL

---

- 1) Son zornadis di fieste par dut ce c'al riguarde il civil: lis domèniis — il prin da l'an — il dì de Pifanie (6 di zenâr) — S. Josèf (19 di marz) — *21 di avrìl (Nadâl di Rome)* — il dì de Sense — Corpus Domini (23 di mai) — S.S. Pieri e Pauli (29 di jugn) — l'Assunte (15 di avòst) — *28 di otubar (Màrcie di Rome)* — l'Imacolade Concezion (8 di dicembar) — Nadâl (25 di dicembar).
- 2) Fiestis nazionâls: il 25 di avrìl: nàssite di G. Marconi — 9 di mai: *fieste da l'Impero* — la prime domènie di jugn: celebrazion de Unitât d'Itàlie e dal Statût — 12 di otubar: scuviarte de Amèriche — 4 di novem.: Aniversari de Vitòrie.
- 3) Solenitàz puramentri civils: 11 di fevr.: aniversari de Conciliazion — 24 di mai: aniversari de declarazion de uere — 11 di novem.: natalizi dal Re.

\*\*\*

No son plui di precèt eclesiastic, nè ricognossudis civilmentri lis fiestis dai Sanz Ermàcore e Fortunât (12 di lui) patronos des arcidioc. di Udin e di Gurizze e dai Sanz Ilari e Tazian (16 di marz) patronos de citât di Gurizze.



## CALENDARI ECLESIASTIC

### Numars corinz

|                         |     |                     |    |
|-------------------------|-----|---------------------|----|
| Lètare Domenical        | gf  | Ciclo solâr         | 17 |
| Lètare dal Martirologio | B   | Indizion Romane     | 8  |
| Numar d'aur             | 3   | Dom. dopo l'Epif.   | 2  |
| Epate                   | XXI | Dom. dopo lis Pent. | 28 |

### Fiestis mòbilis

S.S. Non di Gesù, 2 di zenâr — S. Famée, 7 di zenâr — Setuagesime, 21 di zenâr — Prin di Crèsime, 7 di fevrâr — Siet Dolôrs di Marie, 15 di marz — Pasche, 24 di marz — Patrocini di S. Josèf, 10 di avrîl — La Sense, 2 di mai — Lis Pentecuestis, 12 di mai — SS. Trinitât, 19 di mai — Corpus Domini, 23 di mai — Jesù Crist Re, 27 di otubar — Prime domènie di Avènt, 1. di dicèmbar.

### Quatri Tîmporis

|           |                          |
|-----------|--------------------------|
| Primavere | 14 - 16 - 17 di fevrâr   |
| Istât     | 15 - 17 - 18 di mai      |
| Autûn     | 18 - 20 - 21 di setèmbar |
| Unviâr    | 18 - 20 - 21 di dicembar |

### Rogazions

29 - 30 di avrîl - 1 di mai

### Fiestis di precèt

Son di precèt eclesiastic dutis lis domèniis e lis altris fiestis religiosis dal Calendari civil. Lis fiestis de Nativitât di Marie (8 di set.), di San Stiefin (26 di dic.) e la II fieste di Pasche, segnadis tal calendari cun t'une crôs pizzule, e' son tignudis, par cont des funzions, come fiestis grandis, ma no son di precèt.

### Astinenzis, vîllis e dizûn

La lez de astinenze (o sei di no mangià di gràs) 'e va osservade in duc' i vinars — in dutis lis sàbidis di Crèsime (Sàbide sante fin a misdi) — tes Quatri Tîmporis e tes vîllis des Pentecuestis, da l'Assunte, di Duc' i Sanz e di Nadâl, pur che no colin di domènie. — L'oblic dal dizûn, par chei che devin fâlu, al còr par dute la Crèsime (fûr che lis domèniis), tes Quatri Tîmporis e tes vîllis.

## Pronostic pal 1940

Da quant che Eva 'e à tentât Adàm  
Cun t'un toc di milùz, sore la tiare  
Son colâz dūciu i mai;  
E i umins fin di alore  
Par lôr fatalitât  
Si son simpri occupâz  
Di fâ chel che nature  
No varès destinât.  
E par esempi il zuèt  
Si sfuarce di balâ,  
Cui c'al è dur di orele  
Si sfuarce di sunâ,  
I vècius rimbambîs  
E uelin fâ l'amôr;  
Il stupit al pronuncie  
Sentenzis di dotôr;  
Io invezze par amôr  
De pùare umanitât  
Soi mitût a studiâ l'astronomie!  
'O ài spindût capital par comprâ libris,  
E ancjemò 'in comprarai.  
Par esempi o ài podût studiâ l'efiet  
Da l'umiltât ca cole jù di gnot,  
E il parzè che l'odôr di bacalà  
'Ai plâs a quasi dūciu; e po l'efiet  
Dal ai, quant che al ven sù;  
E il parzè che a chist mont.  
Tànciu 'e àn il biel don  
Di no podê mai di la veretât;  
Po, 'i ài studiât l'efiet da lis patatis  
E il sussûr c'a produsin lis savatis  
'O ài studiât ze dolôrs c'al à provât  
L'imperatôr Tibèrio e quanta ciarta  
C'a si dopra in Giapòn par chel servizi;  
E comprât 'i ài cun gnò gran sacrifici  
Un tratât su l'odôr da l'aghe frès'cie.  
C'al spieghe e c'al insegne cun pazienze  
Se fra pocâ e sburtâ jé difarenze.  
Cussì student par podê fa 'l pronostic

# Zenâr

Il soreli al jeve es 7,46.

Al tramonte es 16,14.

Al dure oris 8,28 (\*).

|      |   |                                                           |      |                                                                                                          |
|------|---|-----------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ✠ 1  | L | Circoncision dal Signôr                                   |      |                                                                                                          |
| 2    | M | ss. Non di Gesù                                           | U.Q. |                                                                                                          |
| 3    | M | s. Genovefe verg.                                         |      |                                                                                                          |
| 4    | J | s. Ermes m.                                               |      | 1801, ai 8, el nàs a Jassic<br>il cont <i>Checo di Manzano</i> ,<br>stòric dal Friul.                    |
| 5    | V | <i>Muart de Reg. Marg. (1926)</i><br>s. Amelie            |      | 1802, ai 11, el mûr <i>S. Pao-<br/>lin</i> , di Premariàs, Pa-<br>triarce di Aquilee, oratôr<br>e poete. |
| ✠ 6  | S | Epifanie dal Signôr                                       |      |                                                                                                          |
| ✠ 7  | D | Satre Famée                                               |      |                                                                                                          |
| 8    | L | s. Severin vesc.                                          |      | 1539, ai 14, el mûr, a Fer-<br>rare, il <i>Pordenòn</i> , il plui<br>gran pitôr furlan.                  |
| 9    | M | <i>Nat. de Regine Eline (1873)</i><br>s. Giulian m.       | L.G. |                                                                                                          |
| 10   | M | <i>Muart di Vitt. Em. II (1878)</i><br>s. Guglielmo vesc. |      |                                                                                                          |
| 11   | J | s. Igino pape                                             |      | 1773, ai 15, el nàs, a Udin,<br><i>Bepo Cernazzai</i> , dotôr in<br>scienziis naturâls.                  |
| 12   | V | s. Probo vesc.                                            |      |                                                                                                          |
| 13   | S | b. Leonzio vesc.                                          |      |                                                                                                          |
| ✠ 14 | D | b. Durl di Pordenòn                                       |      | 1775, ai 28, el mûr <i>Ber-<br/>nardin de' Rubeis</i> , di Ci-<br>vidât, frari e stòric.                 |
| 15   | L | s. Pauli prin eremît                                      |      |                                                                                                          |
| 16   | M | s. Tizian m.                                              |      |                                                                                                          |
| 17   | M | s. Antoni abât                                            | P.Q. |                                                                                                          |
| 18   | J | Cât. di s. Pieri a Rome                                   |      | 1614, ai 29, el mûr, a Rome,<br><i>Checo Mantica</i> , di Ven-<br>zòn, om di lez.                        |
| 19   | V | s. Paulin d'Aquilee                                       |      |                                                                                                          |
| 20   | S | ss. Fabian e Bastian                                      |      |                                                                                                          |
| ✠ 21 | D | s. Agnès v. m.                                            |      | 1822, ai 29, 'e nàs a Civi-<br>dât, <i>Delaide Ristori</i> , fa-<br>mose atrice dramatiche.              |
| 22   | L | <i>Setuagèsime</i><br>s. Vizènz m.                        |      |                                                                                                          |
| 23   | M | s. Raimònt conf.                                          |      |                                                                                                          |
| 24   | M | s. Timòteo vesc. m.                                       |      |                                                                                                          |
| 25   | J | Conversion di s. Pauli                                    | L.P. | 1748, ai 30, el nàs, a Civi-<br>dât, <i>Checo Chiaruttini</i> ,<br>pitôr.                                |
| 26   | V | s. Policàrp vesc. m.                                      |      |                                                                                                          |
| 27   | S | s. Zuan Grisòstomo                                        |      |                                                                                                          |
| ✠ 28 | D | s. Flavlan m.                                             |      | 1925, ai 30, el mûr, a U-<br>din, mons. <i>Bepo Ellero</i> ,<br>di Tresésin, poete e om di<br>létaris.   |
| 29   | L | <i>Sessagèsime</i><br>s. Francèsc di Sales dot.           |      |                                                                                                          |
| 30   | M | s. Martine verg. m.                                       |      |                                                                                                          |
| 31   | M | s. Zuan Bosco conf.                                       | U.Q. |                                                                                                          |

(\*) S'intint simpri pe prime di dal mês e par Udin.



Dal nufcènt e quarante  
Ai podùt finalmentri indivinà  
Che l'unviar sarà lunc ma al sarà sut;  
Che varin bora e nêf in quantitât  
E àncie plois 'i varin e gran consùm  
Di ombrenis e stival. E biele invezze  
Sarà la primevere e tànciu flòrs.  
Il calôr dal estât cominciarà  
Plui tart e ai trente gràs al rivarà;  
Vàrin pôcie tampieste e i temporal  
'A no faràn gran mai.  
Di mos'cis no varin gran quantitât,  
Màssima se si doprarà 'l sisteme  
C'al à vût grant efiet a Cividât.  
L'autùn une delizie e simpri bon  
Nus quartarà bondanze  
Di patatis, di vin, di formentòn,  
Di pomis, di formènt e di fasui.  
Giubilaràn cussi, vilàns e possidènz,  
Fèminis, negozianz,  
Sartòrs, beclars, studènz,  
E, par finile, dùciu, qualunque sei la classe,  
E di ogni etàt. Insume vi assicuri  
Che i miedis e i speziars staràn di bant,  
Parçè che l'an novèl sarà passât  
Fra il bon umôr e la felizzitât!!

*Spilimberc.*

T. L.

## Il sâl di Tizio

Tizio pretint, che i siei  
discòrs sein plens di sâl:

Lu crôt, ma 'l devi sei  
sigûr sâl di canâl  
mentri, cun bon rispiet,  
Fasin l'istès efiet.

G. DONDO  
(1822-1879)



# Fevrâr

Il soreli al jeve es 7,15.

Al tramonte es 16,45

Al dure oris 9,30.

|      |   |                                                  |                                                                                                           |
|------|---|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | J | s. Ignazi vesc. m.<br>( <i>Joibe grasse</i> )    | 1860, ai 10, el mûr, a Rome, <i>Bepo Marchi</i> , di Talmièz, archeologo e epigrafiste.                   |
| 2    | V | Purificazion di M. V.                            |                                                                                                           |
| 3    | S | s. Blâs vesc. m.                                 |                                                                                                           |
| ✠ 4  | D | s. Andree Corsin vesc.<br><i>Quinquagèsime</i>   |                                                                                                           |
| 5    | L | s. Aghite verg. m.<br>( <i>Cevrût</i> )          | 1874, ai 11, el nâs, a Udin, <i>Olinto Marinelli</i> , professor di geografie.                            |
| 6    | M | s. Tito vesc.                                    |                                                                                                           |
| 7    | M | s. Romualt ab.<br><i>Prin di Crèsime</i>         |                                                                                                           |
| 8    | J | s. Juvenzi vesc. L.G.                            | 1818, ai 12, el nâs, a Gurizze, <i>Gusto Tominz</i> , pitôr.                                              |
| 9    | V | s. Polònie verg. m.                              |                                                                                                           |
| 10   | S | s. Scolâstiche verg.                             |                                                                                                           |
| ✠ 11 | D | Marie SS. di Lourdes<br><i>I dom. di Crèsime</i> | 1870, ai 15, el mûr, a Vignesie, <i>Michelâgnul Gri-goletti</i> , di Rorai Grant, pitôr storic, furlan.   |
| 12   | L | ss. Siet Fondatôrs                               |                                                                                                           |
| 13   | M | s. Fos'ce verg. m.                               |                                                                                                           |
| 14   | M | s. Valentin predi m. T.                          |                                                                                                           |
| 15   | J | ss. Faustine e Giovite mm.                       |                                                                                                           |
| 16   | V | s. Giuliane verg. m. T.P.Q.                      | 1730, ai 17, el nâs a Cormons <i>Bepo Barsellini</i> , matematic e astronomo.                             |
| 17   | S | ss. Martirs di Concuâr. T.                       |                                                                                                           |
| ✠ 18 | D | s. Simeon vesc. m.<br><i>II dom. di crèsime</i>  |                                                                                                           |
| 19   | L | s. Giulian m.                                    |                                                                                                           |
| 20   | M | s. Eleuteri m.                                   | 1717, aj 25, el mûr, in Adrie, il vèscul <i>Filip del Torre</i> , di Cividât, om di lètaris e archeologo. |
| 21   | M | s. Massimian vesc.                               |                                                                                                           |
| 22   | J | Cat. s. Pieri in Antiòchie                       |                                                                                                           |
| 23   | V | s. Pieri Damian v. d. L.P.                       |                                                                                                           |
| 24   | S | s. Matie ap.                                     |                                                                                                           |
| ✠ 25 | D | s. Cesari conf.<br><i>III dom. di crèsime</i>    | 1596, ai 26, el mûr, <i>Scipion di Manzano</i> , di Cividât, poete.                                       |
| 26   | L | s. Sandri vesc.                                  |                                                                                                           |
| 27   | M | s. Gabriel de Dolorade                           |                                                                                                           |
| 28   | M | s. Macari m.                                     |                                                                                                           |
| 29   | J | s. Panfili                                       |                                                                                                           |

## Vigi dal zoc

(*Parlata di Paluzza*)

Se cheste no é vere no mi clami âti Garibaldi.

Vigi dal zoc al si à tirât sù chel sorenòn in gràcie di une cioche di chês cul mani fate durànt la so permanenze in chest mont.

Cumò us'a conti ce mût c'a é stade. Une sere Vigi, anzi une buinore davànt di, di un meis di genâr, al rivà a ciase madûr come un brundul a fuarze di stâ a quintinâ pas bètules. Rivât c'al è su la puarte da ciàmare al sbassà il saltèl, ma ce eisal ce no eisal, la puarte a ere sieràde.

— Fèmine vierz c'al è freit!

— A là che tu as stât in sin cumò, torne, mat buzzarât, a è ore di finile, une sere sore che âte 'ta l'ostarie a bevi e bevi, gornate, paciòc, simpri madûr e io biade fèmine a ciase, malade, strussia e lavorâ come 'ne sascine e pati e...

— Avonde cumò, avonde feminine di cûr, ti voi tant ben che no tu sàs; vierz chi mi glaci....

— Po' a costo che tu detis un tonât come 'ne tistigne, ma no ti vierz.

— Vierz giò si nò tu vederàs ce chi mi fâs, vierz almanco! pa' l'amor dai miei fruz.

— Ah! Traditôr, vustu bon ai tiei fruz tu? Podeves lassâmi i da me ve quant che no tu veves da pensâ par lor, ciochele di une ciochele!

— Sînt mo cumò soi stuf: o vierz o mi fâs un brut bot.

— Fai ze che dal diambar tu vûs.

(Vigi al vâ jù ta cort, al tol sù 'n zoc su pa schene, e al torne su la puarte da ciàmare).

— Vierc' pò l'ultime volte!

— Nò.

— Ben alore mandi femine, mandi fruz, preareis par vosti pari, (e in chel c'al dis cusì al bute il zoc ju pa' s'ciale fasint un sunsûr dal diau). Che âte crodint che propri al si fos butât, 'a dà un rach e 'a vierz la puarte vosânt:

— Vigi, Vigiùt di cûr!!

Ma in chel il furbo di Vigi al sclizze vie 'ntà ciamare e la siere di fûr in ciamesute!

— Oh Vigiùt ti prei vierz c'al nèvie!

— Sarès cussì pote! Stà tu in tal freit cumò!!!!

1 *Giugn* 1939.

GARIBALDI

# Marz

Il soreli al jeve es 6,32.

Al tramonte es 17,28.

Al dure oris 10,56.

|   |    |   |                                                           |      |                                                                                                                 |
|---|----|---|-----------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | 1  | V | s. Albin vesc.                                            | U.Q. |                                                                                                                 |
|   | 2  | S | s. Simplici p.                                            |      |                                                                                                                 |
| ✠ | 3  | D | s. Cunegonde imper.<br><i>IV dom. di cresime</i>          |      | 1819, ai 3, el nàs a Cor-<br>mons <i>Tête Bernardelli</i> ,<br>pitôr.                                           |
|   | 4  | L | s. Lùzio pape                                             |      |                                                                                                                 |
|   | 5  | M | s. Casimìr conf.                                          |      |                                                                                                                 |
|   | 6  | M | ss. Perpètue e Filizite                                   |      | 1710, ai 3, el nàs a Udin,<br><i>Denél Florio</i> , poete.                                                      |
|   | 7  | J | s. Tomàs di Aquin c. d.                                   |      |                                                                                                                 |
|   | 8  | V | s. Zuan di Dio conf.                                      |      |                                                                                                                 |
|   | 9  | S | s. Francesche Rom. v. L.G.                                |      |                                                                                                                 |
| ✠ | 10 | D | ss. Quarante Martirs<br><i>Domènie di Passion</i>         |      | 1802, ai 17, el nàs a Udin<br><i>Zandomeni Ceconi</i> , miedi<br>e scritôr di storie pae-<br>sane.              |
|   | 11 | L | s. Costantin conf.                                        |      |                                                                                                                 |
|   | 12 | M | s. Gregori p. dot.                                        |      |                                                                                                                 |
|   | 13 | M | s. Cristine verg. m.                                      |      |                                                                                                                 |
|   | 14 | J | s. Matilde reg.                                           |      |                                                                                                                 |
|   | 15 | V | I 7 dolòrs di M. V.                                       |      | 1763, ai 21, el mûr a Me-<br>rèt di Palme, <i>Zandomeni</i><br><i>Bertoli</i> , stòric e archeo-<br>logo.       |
|   | 16 | S | ss. Ilari e Tazian<br><i>Patronos de citât di Gurizze</i> |      |                                                                                                                 |
| ✠ | 17 | D | s. Patrizi vese.<br><i>dom. des Palmis</i>                | P.Q. |                                                                                                                 |
|   | 18 | L | s. Ciril vesc. dot.                                       |      |                                                                                                                 |
|   | 19 | M | s. Joséf, sposo di M.V.                                   |      | 1802, ai 28, el nàs a Por-<br>denon <i>Vicenz Pinali</i> , mie-<br>di, professôr a l'Univer-<br>sitât di Pàdue. |
|   | 20 | M | s. Teodosio m.                                            |      |                                                                                                                 |
|   | 21 | J | s. Benedèt ab. <i>Joibe Sante</i>                         |      |                                                                                                                 |
|   | 22 | V | s. Benvignût vesc.<br><i>Vinars Sant</i>                  |      |                                                                                                                 |
|   | 23 | S | s. Fedèl m. <i>Sabide Sante</i>                           | L.P. |                                                                                                                 |
| ✠ | 24 | D | Pasche di Resurezion                                      |      | 1842, ai 31, el mûr a Ma-<br>nià il cont <i>Fabio di Ma-<br/>niago</i> , stòric furlàn.                         |
| † | 25 | L | La Nunziade                                               |      |                                                                                                                 |
|   | 26 | M | s. Teodoro vesc.                                          |      |                                                                                                                 |
|   | 27 | M | s. Zuan Damascèn c. d.                                    |      |                                                                                                                 |
|   | 28 | J | s. Zuan di Capistran                                      |      |                                                                                                                 |
|   | 29 | V | s. Secònt m.                                              |      |                                                                                                                 |
|   | 30 | S | s. Quirìn m.                                              | U.Q. |                                                                                                                 |
|   | 31 | D | s. Beniamin m.                                            |      |                                                                                                                 |



## Setim comandament

Quànt che tu vâs, ninine, a confessâti,  
devànt il confessôr in zenoglòn,  
duc' quanc' i toi peciâz, par no danâti,  
tu 'i contis cun rispìet e precision.

Ma d'un peciât tu fâs di no visâti,  
d'un gran peciât che nol pò vê perdòn,  
e, se lu sa, pre' Tite, al pò neâti  
chel che 'l Signôr ti nee: l'assoluzion.

Passànt vicin di me, l'altre matine,  
tu mi às robât dut quànt: la pàs, il cûr;  
tu viôs, 'l è un gran peciât, ciare ninine...

E par schivâ l'infiar, ce astu di fà?...  
L'unic rimiedi, c'al mi pâr sigûr,  
volêmi ben, e Crist ti assolvarà...

ANTONIO GASPARINI

## La lenghe

La tempieste, i scussóns, lis cavaletis,  
la bissabave, il fuc, l'inondazion,  
el teremòt, i fúlmins, lis saëtis  
la fan, la uère, la rivoluzion;

El sanc di nâs, la scaranzie, 'l madròn  
lis buganzis e i cai tes scarpis stretis.  
il colere, l'angine, 'l uaruelòn,  
i tumôrs frêz, lis malatis segretis;

El cancar, el scorbût, el mâl de pierre,  
la fiere tifoïdee, 'l delirio treme,  
la tisi galopànt, la peste nere;

Ne nissùn altri guài di cheste fate,  
ne duc' quanc' chesc' flagéi, metûz insieme,  
no san fâ 'l mâl, che pò fâ une lengate.

GIOVANNI DEL PUPPO  
(1865 - 1932)



# Avrîl

Il soreli al jeve es 5,40.

Al tramonte es 18,20.

Al dure oris 12,40.

|      |   |                                       |      |                                                                                  |
|------|---|---------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | L | s. Ugo vesc.                          |      |                                                                                  |
| 2    | M | s. Francèsc di Paule c.               |      | 709, ai 13, el mûr, tal                                                          |
| 3    | M | s. Ricardo vesc.                      |      | Convènt di Montecassino,                                                         |
| 4    | J | s. Isidoro vesc. dot.                 |      | <i>Pauli Diacono</i> , di Civi-                                                  |
| 5    | V | s. Vizènz Ferreri c.                  |      | dât, che 'l à scrite la                                                          |
| 6    | S | s. Sisto pape m.                      |      | Storie dai Longobàrz.                                                            |
| ✠ 7  | D | s. Epifani vesc. m.                   | L.G. | 1764, ai 13, el mûr, <i>Anton</i>                                                |
| 8    | L | s. Dionis vesc.                       |      | <i>Lazaro Moro</i> , di S. Vit,                                                  |
| 9    | M | s. Demètri m.                         |      | geòlogo e naturalist.                                                            |
| 10   | M | s. Pompeo m.                          |      |                                                                                  |
|      |   | <i>Patroc. di s. Josèf</i>            |      | 154 . . , ai 16, el mûr <i>Martìn</i>                                            |
| 11   | J | s. Leon I pape                        |      | <i>di Udin</i> , sorenomenât                                                     |
| 12   | V | s. Zenòn vesc. m.                     |      | Pellegrino di San Daniele,                                                       |
| 13   | S | s. Gildo re                           |      | pitôr.                                                                           |
| ✠ 14 | D | s. Justîn m.                          |      |                                                                                  |
| 15   | L | s. Vitorin m.                         | P.Q. | 1599, ai 17, el nàs a Pers,                                                      |
| 16   | M | s. Calisto m.                         |      | <i>Ciro di Pers</i> , poete.                                                     |
| 17   | M | s. Anicèt                             |      |                                                                                  |
| 18   | J | s. Galdin                             |      | 1862, ai 19, el nàs a Udin                                                       |
|      |   | Dedic. dal Domo di Udin               |      | l'avocât <i>Milio Nardini</i> ,                                                  |
| 19   | V | s. Leon IX                            |      | poete furlàn.                                                                    |
| 20   | S | s. Marzian predi                      |      |                                                                                  |
| ✠ 21 | D | s. Anselmo v. dot.                    |      | 1596, ai 21, el mûr <i>Marcantonio Nicoletti</i> , di Cividât, stòric del Friul. |
|      |   | <i>Nadâl di Rome</i>                  |      |                                                                                  |
| 22   | L | ss. Sotèr e Caio mm. L.P.             |      |                                                                                  |
| 23   | M | b. Eline Valentinis di Udin - s. Zorz |      | 1699, ai 27, el nàs a Cividât,                                                   |
| 24   | M | s. Fedêl                              |      | <i>Jàcun Stellini</i> , professor di filosofie.                                  |
| 25   | J | s. Marc evang.                        |      |                                                                                  |
| 26   | V | ss. Cleto e Marcelin mm.              |      | 1917, ai 29, el mûr valoro-                                                      |
| 27   | S | s. Pieri Canis c. dot.                |      | samentri in tel cil de Mac-                                                      |
| ✠ 28 | D | s. Pauli de Cros                      |      | cedònie il tenente <i>Vitorio</i>                                                |
| 29   | L | s. Pieri m. (Rog.) U.Q.               |      | <i>Cadèl</i> , di Fane, poete                                                    |
| 30   | M | s. Cater. di Siene v. (Rog.)          |      | furlan.                                                                          |

## Lis tentazions di un capelan

(Contade da un di Gradis'cie sul Lusinz)

Si ciatave in Friul, di ce bande no sai, un plevàn t'une vile che 'l spietave un capelan, il qual doveve rivà di di in di. Cåpite le zornade; il capelan, come di dovè, el ven a presentâsi, e subit dopo lis primis cerimônis, il plevàn el ciape il trat e' i dis:

« Di grâzie, sior capelan, cui 'i tae le barbe a lui? ». L'altri rispuint: « Me la foi bessôl ». « Mo brâf! Mo ben fate! ».

E 'l scomenze a palpâi lis grâmulis, a tociâlu di cà e di là pe muse, fasingi mîl mareveis.

« Corpo, e ce che pajerès jo a ciatâ un che mi fasès la barbe cussì ben ance a mi! ».

Il capelan, che 'l ritignive di fâ il so interès sul fâsi ben volè dal plevàn, el si ufri subit a fâile lui.

Il plevàn lu ringrazià, e il capelan el scomenzâ, zornadis dopo, a fâi la barbe dôs voltis par setemane.

Cul timp a là, pareve che il capelan el vès vût il dovè di fâ la barbe al plevàn e, in pît di sei grât, il plevàn el pretindeve che il capelan vignis a fâi le barbe a ché ore o a ché altre, secònt che 'i stave ben. Vidint il capelan che cul fâi le barbe nol veve vodegnât nuje, ma che 'l si veve nome rindût sclâf del plevàn, el scomenze a studiâ come c'al veve di dismeti cheste usanze. Ma, par quant c'al pensàs, no 'i vignive di ciatâ un pretèst.

Finalmentri 'i pâr di vèlu ciatât. Le pròssime volte che 'l vâ a fâi le barbe, lu insavone ben ben e 'l fâs il segno de sante crôs. Ciòlt il rasadôr, lu passe su la coramele e po un altri segno de sante crôs. Scomènze a gratâ il pel, e da gnûf un tièrz segno. Il plevàn, che 'l viôt a ripeti chesc' segnos de sante crôs, 'i domande:

« Ce uèliel di tant insegnâsi, sior capelan? ».

« Oh, nuje » rispuint. « Nuje, sior plevàn! ».

Da lì a un bati di voli, un altri segno di crôs. Il plevàn alore l'insist par savé il motif...

« Che no stei vè nissune paûre, lui, sior plevàn; 'l è il diaul che mi tente che 'i tai il grop dal cuèl; ma cul fâ il segno de sante crôs, 'o s'ciazzi dutis lis tentazions. Che 'l stèi salt, lui ».

Sintint cheste spiegazion pôc rassicurânt, il plevàn dà un sbalz su le ciadree el si nete la muse cul suiemàn e al sberle:

« 'A nol mi fâs plui barbis a mi lui! ».

E cussì fò finide la naine.

# Mai

Il soreli al jeve es 4,53.

Al tramonte es 19,07.

Al dure oris 14,14.

|   |    |   |                                                  |
|---|----|---|--------------------------------------------------|
|   | 1  | M | ss. Filip e Jacum ap. R'                         |
| ✠ | 2  | J | La Sense                                         |
|   | 3  | V | Invenz. de S. Crôs                               |
|   | 4  | S | s. Gotârt                                        |
| ✠ | 5  | D | s. Florean                                       |
|   | 6  | L | s. Zuan e' Puarte Latine                         |
|   | 7  | M | s. Stanislao vesc. m. <b>L.G.</b>                |
|   | 8  | M | Aparizion di S. Michêl                           |
|   | 9  | J | s. Gregori Nazan.<br><i>Fieste da l'Impero</i>   |
|   | 10 | V | s. Antonin vesc.                                 |
|   | 11 | S | s. Francèsc di Jaroni                            |
| ✠ | 12 | D | Lis Pentecuestis                                 |
|   | 13 | L | s. Robèrt Belarmìn v. d.                         |
|   | 14 | M | s. Bonifazi m. <b>P.Q.</b>                       |
|   | 15 | M | s. Zuan B.de La Salle <b>T.</b>                  |
|   | 16 | J | s. Ubalt vesc.                                   |
|   | 17 | V | s. Pascâl Baylon c. <b>T.</b>                    |
|   | 18 | S | s. Venanzi m. <b>T.</b>                          |
| ✠ | 19 | D | ss.me Trinitât                                   |
|   | 20 | L | s. Bernardin di Siene c.                         |
|   | 21 | M | s. Valènt vesc. m. <b>L.P.</b>                   |
|   | 22 | M | s. Giùlie verg.                                  |
|   | 23 | J | Corpus Domini                                    |
|   | 24 | V | ss. Donazian e Rogazian                          |
|   | 25 | S | s. Grivor Vil p.                                 |
| ✠ | 26 | D | s. Filip Neri                                    |
|   | 27 | L | s. Bede dot.                                     |
|   | 28 | M | s. Gustin vesc.                                  |
|   | 29 | M | s. Marie Mad.dePazzis <b>U.Q.</b>                |
|   | 30 | J | s. Filiz pape                                    |
|   | 31 | V | s. Canzian e Canzianile<br>e comp. mm. di Aquil. |

1569, ai 5, el mûr *Chcco Paciani*, di Cividât, nodâr professor e poete.

1844, ai 14, el nàs a Palme, *Pieri Bonini*, poete furlàn.

1757, ai 14, el mûr a Udin *Bartolomio Còrdans*, mestri di capele dal domo e compositor di mùsiche di glesie.

1629, ai 16, el mûr *Rico Palladio*, patrizi udinès, miedi e stóric.

1931, ai 22, el mûr a Vignesie *Bepo Rupil*, di Prât di Ciargne, poete furlàn.



## Lus d'adès e lus d'una volta

(*Parlata di Andreis*)

Al feràl ge mància vuole  
Al lumìn al fai stizzòn.  
S'a no fôs pà la vergogna  
Fasarès dut un balòn.

L'animela 'a trimulea,  
Al petròliu al è può bon.  
Benedin, sì, la memòria  
De Galvani e d'Edisòn.

Reguardanse d'una volta  
Ta li' ciases cun tan' fum:  
'I cusiva la sò dota  
Cul clarour d'una pòr lum.

Se la lum 'a ge muriva  
Si restava duc' a scur;  
E i nuviz 'i profitava  
Da bussàse... oh, par sigûr.

E se ven la lûs elètrica  
Ven 'na gran comodità.  
Ma però, àisu da dive?  
E vuoi di la veretât:

An' la luna, qualche volta,  
No varès da vigni four:  
'A sarès pi benveduda  
Da la vita e dal amour

*Andreis, avòst dal '39.*

UGO PIAZZA

# Juign

Il soreli al jeve es 4,19.

Al tramonte es 19,41.

Al dure oris 15,27.

|   |    |   |                                                                                                     |                                                                                                                                        |
|---|----|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | 1  | S | s. Fermo m.                                                                                         |                                                                                                                                        |
| ✠ | 2  | D | s. <b>Marcellin e C.</b> mm.<br><i>Muart di Garibaldi (1882)</i><br><i>Fieste dal Statûs (1861)</i> | 1792, ai 3, el nâs a Pordenon <i>Tite Bassi</i> mathematic e metereòlogo.                                                              |
|   | 3  | L | s. Clotilde regine                                                                                  |                                                                                                                                        |
|   | 4  | M | s. Francèsc Caracciolo                                                                              | 1350, ai 6, el mûr, sassinât a la Richinvelde il Patriarce <i>Bertrando di S. Genesio</i> .                                            |
|   | 5  | M | s. Bonifazi m.                                                                                      |                                                                                                                                        |
|   | 6  | J | B. Beltrâm patr. aquil.L.G.                                                                         |                                                                                                                                        |
|   | 7  | V | s. Roberto ab.                                                                                      |                                                                                                                                        |
|   | 8  | S | s. Gulielmo                                                                                         |                                                                                                                                        |
| ✠ | 9  | D | ss. Prin e Filizian mm.                                                                             | 1874, ai 9, el mûr <i>Toni Dugoni</i> , di Cividât, pitôr.                                                                             |
|   | 10 | L | s. Margarite regine                                                                                 |                                                                                                                                        |
|   | 11 | M | s. Bàrnabe ap.                                                                                      |                                                                                                                                        |
|   | 12 | M | s. Onofrio remît                                                                                    |                                                                                                                                        |
|   | 13 | J | s. Antoni di Pàdue c.P.Q.                                                                           | 1728, ai 15, el nâs a Palmegnove <i>Pieri Pavona</i> mestri di capele dal domo di Cividât, cialuni, e compositor di mùsiche di glesie. |
|   | 14 | V | s. Basili vesc. dot.                                                                                |                                                                                                                                        |
|   | 15 | S | ss. Filize Fortunât                                                                                 |                                                                                                                                        |
| ✠ | 16 | D | s. Laure                                                                                            | 1792, ai 26 el nâs a Palmegnove <i>Bepo Bidin Bisson</i> , pitôr.                                                                      |
|   | 17 | L | s. Ciriache m.                                                                                      |                                                                                                                                        |
|   | 18 | M | s. Efrem dot.                                                                                       |                                                                                                                                        |
|   | 19 | M | ss. Gervâs e Protâs mm.                                                                             |                                                                                                                                        |
|   | 20 | J | s. Silveri pape <b>L.P.</b>                                                                         |                                                                                                                                        |
|   | 21 | V | s. Vigi Gonzaghe c.                                                                                 |                                                                                                                                        |
|   | 22 | S | s. Nicete di Aquilee                                                                                |                                                                                                                                        |
| ✠ | 23 | D | s. Zenon                                                                                            | 1812, ai 24, el nâs a Monastèt pre' <i>Tite Gallerio</i> , poete furlàn.                                                               |
|   | 24 | L | s. Zuan Batiste                                                                                     |                                                                                                                                        |
|   | 25 | M | s. Pròspar vesc.                                                                                    |                                                                                                                                        |
|   | 26 | M | ss. Zuan e Pàuli mm.                                                                                |                                                                                                                                        |
|   | 27 | J | s. Ladislao re <b>U.Q.</b>                                                                          |                                                                                                                                        |
|   | 28 | V | s. Ireneo vesc. m.                                                                                  | 1754, ai 28, el nâs a Gurizze il baron <i>Pierantoni Codelli</i> , poete e storic.                                                     |
| ✠ | 30 | D | Comemor. di s. Pauli                                                                                |                                                                                                                                        |

## Il tradiment di Riginute

Al è restât vèdul c'a son pòs dis, è ancimò i par dal impossibil che la so femenute 'e vebi podût bandonâlu.

Quan' che la matine, apene jevât, al sofle tes boris par fassi el caffè, al la spiete che vegni a judâlu; e quan' che al rosee chel bocòn di formadi, bessol, daûr dal fogolâr, a scûr, i pâr ogni moment di viòdile a saltâ fûr par fai une bielo sflamiade e meti su alc par lui. Ma specialmentri quan' che al va a pognisi, in ta chel jet masse grant che lui nol è bon di fassi, parcè no tòrnie a fâ ciantâ i scus e tirai vie ché buse che jé aromai masse fonde e masse dure?

Ma une sere...

Un scric. Al scolte cul cûr che i ven in boce. Un altri scric.

— Un avis di puore Riginute?

Al siare i voi e al si tire sot la plete.

— Magari!

I par di sinti qualchidûn. Senze vòs al clame:

— Riginute! Riginute! sêtu tu?

Nuje. Al torne a tirassi fûr.

— Lâssiti viodi! ti ài tant bramade!

Cumò al è sigûr: l'anime di Riginute 'e svolete intôr pe ciase. Un scric di ca, un di là; la so femenute si è ricuarcade di lui e torne par dai un salût. Il puar vecio, ingropât, al treme di plasé e di pôre.

In tal domàn, par contâle a duc' e rifassi di coragio, al passe a bevi in dutis lis ostariis dal pais. Riginute 'e jé stade a viodi di lui. No uèlin cròdii? s'a ere ancimò in sfese cheste matine la puarte de ciase! Qualchidûn al ûl di che saràn stâz i laris, ma lui al bēf, al conte e nol scolte.

E la sere, cioc disfât, al invade i amis lì di lui par judâlu a spietâle se torne ché anime benedete.

Ance la puarte da cianive 'e jé viarte e la cianive... Il puar omp al reste lì ingosit: formadi, salamps, socoi, ardiel, ont, ce che Reginute lu veve judât a picia, ce che lu veve judât a ingrumâ e che vevin di consumâ insieme, nol ere plui, lì no ere plui une creasiòn di nuje.

Ma piês di dut ce che i vevin robât, a lui puar vecio, i brusave il tradiment di Riginute. Parcè lu vèvie lassât crodi che are je?



# L u i

Il soreli al jeve es 4,14.

Al tramonte es 19,46.

Al dūre oris 15,32.

|    |   |                                                                                            |
|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | L | Preziôs Sanc di Gesù                                                                       |
| 2  | M | Visite di M. V.                                                                            |
| 3  | M | s. Eliodoro di Altin v.                                                                    |
| 4  | J | s. Uldari vesc.                                                                            |
| 5  | V | s. Filumene m. <b>L.G.</b>                                                                 |
| 6  | S | s. Isaie profete                                                                           |
| 7  | D | ss. Ciril e Metodi vesc.                                                                   |
| 8  | L | s. Lisabete regine                                                                         |
| 9  | M | s. Letizie                                                                                 |
| 10 | M | ss. Filiz e fradis mm.                                                                     |
| 11 | J | s. Pio I pape, di Aquilee                                                                  |
| 12 | V | ss. Macôr e Fortunât <b>P.Q.</b><br><i>Patronos di Aquilee, Udin<br/>e di dut il Friul</i> |
| 13 | S | Dedicaz. de Basil. di Aq.                                                                  |
| 14 | D | s. Bonaventure vesc. dot.                                                                  |
| 15 | L | s. Rico imp.                                                                               |
| 16 | M | Madone dal Cârmini                                                                         |
| 17 | M | s. Alessio conf.                                                                           |
| 18 | J | s. Camil de Lellis                                                                         |
| 19 | V | s. Vizenz dePaoli conf. <b>L.P.</b>                                                        |
| 20 | S | s. Margarite verg. m.                                                                      |
| 21 | D | s. Prâssede v.                                                                             |
| 22 | L | s. Marie Madalene penit.                                                                   |
| 23 | M | s. Apolinar vesc. m.                                                                       |
| 24 | M | s. Cristine v. m.                                                                          |
| 25 | J | s. Jacum ap.                                                                               |
| 26 | V | s. Ane, mari de Madone                                                                     |
| 27 | S | s. Pantaleon m. <b>U.Q.</b>                                                                |
| 28 | D | ss. Nazari e Celso mm.                                                                     |
| 29 | L | s. Marte verg.<br><i>Muart di Umberto I (1900)</i>                                         |
| 30 | M | ss. Abdon e Sennen mm.                                                                     |
| 31 | M | s. Ignazi di Lojole                                                                        |

1832, ai 5, el nàs a Udin  
*Bepo Gardo Lazzarini,*  
scritôr di comédiis fur-  
lânis.

1667, ai 14, el nàs a Udin  
*Lucrezi Treco,* storic e  
poete.

1561, ai 16, el mûr a Ro-  
me, *Zuàn Ricamadôr,* u-  
dinès, sorenomenât *Gio-*  
*vanni da Udine,* grandis-  
sin pitôr.

1541, ai 21, el mûr *Grivôr*  
*Amaseo,* udinès, stòric e  
om di lètare.

## Quan ch' i passi par sta strada

Quan ch' i passi par sta strada  
a mi torna a bati 'l còr  
come quant ch' i ti ài bussada  
di scondòn, tal curidòr.

'A mi pâr di tornâ a vivi  
i biei dîs di chel estât:  
quant che a voitîs 'i scugnivi  
zî a platâmi in tal toglât.

Ce tant cori in s'ciapinela  
jù pal troi dal ciò beârc';  
tant spetâ, tirâ l'orela,  
fin la miesa, o ència pi tarç'.

Sora ché erba mulisita  
c'a saveva d'ogni odôr,  
jo 'i sintivi un'altra vita  
c'a nasceva in tal gno còr.

*Spilimberc.*

MARIO ARGANTE

## A un gri avostan

Dulà sestu, di' grüüt,  
che tu ciantis cussi ben?  
Astu fat, forsi el nidùt,  
par plâtati, lì, tal fen?  
O pur sestu sot un bâr  
di arba frès'cia e sprofumada?  
Se ti scolti, a mi mi pâr  
che tu gioldis la rosada  
in t'un pizzul paradîs!  
Cianta pur, cianta ninin,  
cianta dut ze che ti dîs  
chesta sera el curisin!  
Faigi fiesta a lis stelutis  
che ti mandin el lusôr.  
Pâr che lì fra lis jarbutis,  
tu ringràziis el Signôr!

TONI RIEP

# Avòst

Il soreli al jeve es 4,42.

Al tramonte es 19,18.

Al dure oris 14,36.

|   |    |   |                                                  |                                    |
|---|----|---|--------------------------------------------------|------------------------------------|
|   | 1  | J | s. Pieri «in Vinculis»                           |                                    |
|   | 2  | V | s. Alfons «de Liguori»                           |                                    |
|   | 3  | S | Invenzion di s. Stieffin L.G.                    |                                    |
| ✠ | 4  | D | s. Meni conf.                                    | 1809, il 1, el nàs a Co-           |
|   | 5  | L | Madone de Nef                                    | droip pre <i>Tite Candotti</i> ,   |
|   | 6  | M | Trasfigurazion di N. S.                          | mestri di capele dal domo          |
|   | 7  | M | s. Gaetan conf.                                  | di Cividât e compositor            |
|   | 8  | J | s. Ciriaco e C. mm.                              | di mùsiche di glèsie.              |
|   | 9  | V | s. Zuan M. Vianney conf.                         |                                    |
|   | 10 | S | s. Laurinz m. P.Q.                               | 1912, ai 2, el mûr <i>Zuan</i>     |
| ✠ | 11 | D | ss. Tiburzi e Susane mm.                         | <i>Gortan</i> di Davosàs (Arte)    |
|   | 12 | L | s. Clare verg.                                   | giornalist, storic e scri-         |
|   | 13 | M | ss. Ipolito e Cassian mm.                        | tor ancje in furlàn.               |
|   | 14 | M | s. Eusebi conf.                                  |                                    |
| ✠ | 15 | J | Assunzion di M. V.                               | 1809, ai 8, el nàs a Udin          |
|   | 16 | V | s. Roc conf.                                     | <i>Toni Somma</i> , scritôr di     |
|   | 17 | S | s. Zazint conf.                                  | drâmis teatrâi.                    |
| ✠ | 18 | D | s. Eline imp. L.P.<br><i>Non de Regine</i>       |                                    |
|   | 19 | L | s. Zuan Eudes conf.                              | 1755, ai 12, el mûr a Zar-         |
|   | 20 | M | s. Bernart ab. dot.                              | vignàn <i>Zuàn Biavi</i> , poete.  |
|   | 21 | M | s. Donât e C. mm.<br><i>Patronos di Cividât</i>  |                                    |
|   | 22 | J | s. Timôteo e C. mm.                              | 1887, ai 15, e' mûr a So-          |
|   | 23 | V | s. Filip Benizi conf.                            | les'cian <i>Catine Percoto</i> ,   |
|   | 24 | S | s. Bartolomio ap.                                | patriote, scrittrice ancje in      |
| ✠ | 25 | D | s. Vico re                                       | furlàn.                            |
|   | 26 | L | ss. Ermogene e Fortun.<br>di Aquilee U.Q.        | 1589, ai 22, el nàs a Qui-         |
|   | 27 | M | s. Josèf di Calasanzi                            | sche <i>Dolfo Coronini</i> , scri- |
|   | 28 | M | s. Denel<br><i>Patrono di S. Denel dal Friûl</i> | tôr di poesiis in latin.           |
|   | 29 | J | Decol. di s. Zuan Bat.                           |                                    |
|   | 30 | V | s. Rose di Lime                                  | 1820, ai 24, el nàs, a Civi-       |
|   | 31 | S | s. Raimont conf.                                 | dât, mons. <i>Jacun Toma-</i>      |

dini, famòs mestri compositor di mùsiche di glèsie.



## Mi meti a scrivi...

Ué, pur badànt dal frut,  
vuei scrivi une peraule,  
ma lui, chel miò tristùt,  
al fâs nizzà la taule.  
Lu fasi stâ cujet  
e cioli in man la pene:  
ma, nance par dispiet,  
mi s'ciampe vie la vene.  
La brinchi pal tabàr  
e scrivi, ma une rie,  
'ne sole: il calamàr  
mi struce il frut e vie!  
La vene in t'un ciantòn,  
jé là che mi sbelee:  
— Il frut cumò l'è bon,  
— dis — ciàpimì e pessee! —  
E 'o vuei slungia la man,  
soi squasi par ciapàle,  
ma'l sberle il frut: — « Cacàn »  
e al vai par no... molàle!...

MARIA GIOITTI DEL MONACO

## Ciargnei

Son trei dis che no' i feveli,  
son trei dis che sin rabiáz  
son trei dis che mi tormenti  
son trei noz che no ài pás.

Jo ciargnèl d'insòm' la Ciargna  
je nassudo a Frassenèt  
je tant duro, tant testardo  
je no mola, jo no cèt.

Vûl fâ jodi che s'infoto  
che 'n d'à un'âti tant pi biel  
al à d'aur pleno la bòcio  
lui l'è d'aur ma no ciargnèl.

L'ài jodudo ben nossero  
ch'a vajvo lant tal jet;  
il gno cûr 'a si strinzevo.  
je no molo... e jo no cèt.

*Culino, mai dal '39.*

BARBACEIT

# Setembar

Il soreli al jeve es 5,26.  
Al tramonte es 18,34.  
Al dure oris 13,8.

|   |    |   |                                                          |
|---|----|---|----------------------------------------------------------|
| ✠ | 1  | D | s. Egidi ab.                                             |
|   | 2  | L | s. Stiefin re de Ung. <b>L.G.</b>                        |
|   | 3  | M | s. Fémie e C. mm.                                        |
|   | 4  | M | s. Rosàlie verg.                                         |
|   | 5  | J | s. Laurinz Giustin. vesc.                                |
|   | 6  | V | s. Petroni vese.                                         |
|   | 7  | S | s. Anastasi di Aquil.                                    |
| ✠ | 8  | D | Nativitât di Marie V. <b>P.Q.</b>                        |
|   | 9  | L | S. Gorgòn m.                                             |
|   | 10 | M | s. Colò di Tolentin                                      |
|   | 11 | M | ss. Proto e Zazint mm.                                   |
|   | 12 | J | Non di Marie<br>s. Guido                                 |
|   | 13 | V | s. Amât vese. conf.                                      |
|   | 14 | S | Esaltazion de s. Crôs                                    |
| ✠ | 15 | D | Madone dai 7 Dolôrs<br><i>Nässite Prin. Ered. (1904)</i> |
|   | 16 | L | s. Corneli p. m. <b>L.P.</b>                             |
|   | 17 | M | s. Lambêrt<br>Stimatis di s. Francès                     |
|   | 18 | M | s. Josèf di Copertin c. <b>T.</b>                        |
|   | 19 | J | s. Zenâr e C. mm.                                        |
|   | 20 | V | s. Eustachi e C. mm. <b>T.</b>                           |
|   | 21 | S | s. Matlo evang. <b>T.</b>                                |
| ✠ | 22 | D | s. Tomàs di Vil. v.                                      |
|   | 23 | L | s. Lino p. m.                                            |
|   | 24 | M | Madone de Mercedes <b>U.Q.</b><br>s. Tecle verg.         |
|   | 25 | M | s. Firmìn vese. m.                                       |
|   | 26 | J | ss. Cipriane e Justine mm.                               |
|   | 27 | V | ss. Cosme e Damian mm.                                   |
|   | 28 | S | s. Venceslao duche                                       |
| ✠ | 29 | D | s. Michêl Arcàngul                                       |
|   | 30 | L | s. Jaroni dot.                                           |

1716, ai 9, el nàs a Udin  
*Checo Robortello*, om di  
lètare, di eloquenze e di  
politiche.

1757, ai 9, el nàs a Porde-  
non, el cont mons. *Michêl della Torre Valsàssina*, archeologo, fonda-  
tor dal Museo di Cividât.

1714, ai 16, el nàs a S. Vit  
il cont *Rico Altàn*, poete,  
scienziât e om di lètare.

1692, ai 21, el mûr, il cont  
*Ermes di Colloredo*, ue-  
rir, e gran poete furlàn.

## Ore di gnot

Plan planin jeve la lune  
e lis monz si « strenz » intòr  
i paisùz su pe valade  
si cisichin fra di lôr.

din... dan... dan... ce armonie  
dan... din... dan... da Pléf, la sot —  
din... dan... dan... di vile in vile  
dan... din... dan... ore di gnot —

Poe il gei, l'ùltime vore,  
e si fâs il segn da crôs  
cui frutins jeve prejere...  
par lôr pari... pa'l so spôs —

din... dan... dan... fas lis ciampanis  
dan... din... dan... ripèt lis monz  
din... dan... dan... pàs cun voàitis  
e par chei atòr pal mont —

*Paluce, avril 1939.*

BARBACETT

## Un consei comunai

« Ce disial chel mussàt lajù da bàs? »

« 'O dis ce che mi pâr, brut pipinòt! »

« Pipinòt sarà lui »

« Che 'l vadi a spàs,

e no vigni cassù par fâ il sbregòt! »

« Gioo, la finiso? Us doi quatri patàs,  
culi comandi jo! »

« Bravo merlòt! »

« O sin in t'une vere stie di maz,

us mandi a ciadeldiàul e buine gnot! »

« Mäscheris! »

« Arlechins! »

« Voltabandiere! »

« Purcinéi »

« Marionètis! »

« Pantalóns! »

Cussì duc' quanc' sberlavin in che sere.

'O crodevi di sedi in carnevâl  
o sul merciât dei bûs o dei cistróns,  
e 'o eri... in t'un consèi munizipâl!

GUIDO PODRECCA

(1865-1922)



# Otubar

Il soreli al jeve es 6,15.

Al tramonte es 17,45.

Al dure oris 11,30.

|   |    |   |                                                                                              |      |                                                                                                             |
|---|----|---|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | 1  | M | s. Remigio vesc.                                                                             | L.G. |                                                                                                             |
|   | 2  | M | ss. Agnui Custodis                                                                           |      |                                                                                                             |
|   | 3  | J | s. Tarèsie dal B. Gesù v.                                                                    |      |                                                                                                             |
|   | 4  | V | s. Francèsc d'Assisi c.                                                                      |      |                                                                                                             |
|   | 5  | S | s. Placit e C. mm.                                                                           |      | 1634, ai 9, el nàs a Udin<br><i>Bepo Capodagli</i> , om di<br>lez.                                          |
| ✠ | 6  | D | SS. Rosari                                                                                   |      |                                                                                                             |
|   | 7  | L | s. Sergio                                                                                    |      |                                                                                                             |
|   | 8  | M | s. Brìgide vèdue                                                                             | P.Q. |                                                                                                             |
|   | 9  | M | s. Dionis vesc. m.                                                                           |      |                                                                                                             |
|   | 10 | J | s. Francèsc Bòrgie conf.                                                                     |      |                                                                                                             |
|   | 11 | V | Maternità di M. V.                                                                           |      | 1529, ai 10, el nàs a San<br>Denèl <i>Momi Sini</i> , poete,<br>orator e stòric.                            |
|   | 12 | S | s. Massimilian vesc.<br><i>Scuv. da l'Americhe (1492)</i>                                    |      |                                                                                                             |
| ✠ | 13 | D | s. Eduart re                                                                                 |      |                                                                                                             |
|   | 14 | L | s. Calist p. m.                                                                              |      |                                                                                                             |
|   | 15 | M | s. Tarèsie verg.                                                                             |      | 1846, ai 18, el mûr a Vi-<br>gnesie <i>Odori Politi</i> , udi-<br>nès, pitôr.                               |
|   | 16 | M | s. Edvige vèd.                                                                               | L.P. |                                                                                                             |
|   | 17 | J | s. Margarite Alac. verg.                                                                     |      |                                                                                                             |
|   | 18 | V | s. Luche evang.                                                                              |      |                                                                                                             |
|   | 19 | S | s. Pieri d'Alcântare c.                                                                      |      |                                                                                                             |
| ✠ | 20 | D | s. Zuan Canzi c.                                                                             |      |                                                                                                             |
|   | 21 | L | s. Ursule e C. mm.                                                                           |      | 1923, ai 23, el mûr a Tre-<br>sèsin l'avocat <i>Bepo Gi-<br/>rardini</i> , deputât di Udin<br>e ministro.   |
|   | 22 | M | s. Ermes m.                                                                                  |      |                                                                                                             |
|   | 23 | M | s. Severin vesc. conf.                                                                       |      |                                                                                                             |
|   | 24 | J | s. Rafael Arcagn.                                                                            | U.Q. |                                                                                                             |
|   | 25 | V | ss. Crisànt e Dàrie mm.                                                                      |      |                                                                                                             |
|   | 26 | S | s. Evarist p. m.                                                                             |      |                                                                                                             |
| ✠ | 27 | D | s. Sabine m.<br><i>Jesù Crist Re</i>                                                         |      | 1666, ai 30, el nàs a San<br>Denèl <i>Just Fontanini</i> , Ve-<br>scul di Ancire, stòric e<br>om di létare. |
| ✠ | 28 | L | ss. Simòn e Giude ap.<br><i>Màrcie di Rome 1922</i><br><i>El scomenze l'an XIX de l'E.F.</i> |      |                                                                                                             |
|   | 29 | M | s. Narcis vesc.                                                                              |      |                                                                                                             |
|   | 30 | M | B. Benvignude B. di C. L.G.                                                                  |      |                                                                                                             |
|   | 31 | J | s. Wölfanc ab.                                                                               |      |                                                                                                             |

## Il gno canarin

Al polse il canarin  
pojât su 'ne zatute,  
dentri te s'ciepulute.  
Cumò c'al sta cidin,  
cialinlu cul lusôr:  
al è dut quant colôr,  
e zâl e verdulin.

Un gran di sarasin,  
un piz di mei, un grop  
di zucar, di biscòt  
apene un rusumui,  
e po doi tre pignui;  
ma àncie si contente  
di un fregul di polente.  
Se 'i doi la coculute  
o un toc di mandulute  
al fâs cetànc' garbèz,  
vosutis e matèz.

Quant po c'al è l'unviar  
al tire sù il tabâr,  
al reste ingrisignit,  
al pâr c'al tiri il pit.  
Ma co ven primevere  
al torne a mudâ ciere,  
al è dut un sgardûf,  
al tire sù un biel zuf,  
al fâs la ciantadine  
a la so canarine.

# Novembar

Il soreli al jeve es 7,4.  
Al tramonte es 16,56.  
Al dure oris 9,52.

|   |    |   |                                                     |
|---|----|---|-----------------------------------------------------|
| ✠ | 1  | V | Duc' i Sanz                                         |
|   | 2  | S | ss. Toblè e Bibiàne<br><i>Comemor. dai Defòns</i>   |
| ✠ | 3  | D | s. Just mart                                        |
|   | 4  | L | s. Carlo Bor. vesc.<br><i>Fièste de Vitòrie</i>     |
|   | 5  | M | s. Zacarie prof.                                    |
|   | 6  | M | s. Lenàrt conf. <b>P.Q.</b>                         |
|   | 7  | J | s. Prosdocim vesc.                                  |
|   | 8  | V | ss. Quatri Coronàs mm.                              |
|   | 9  | S | s. Teodoro m.                                       |
| ✠ | 10 | D | s. Andrèe Avelln conf.                              |
|   | 11 | L | s. Martin vesc.<br><i>Natalizi dal Re Imperadôr</i> |
|   | 12 | M | s. Martin pape                                      |
|   | 13 | M | s. Didaco conf.                                     |
|   | 14 | J | s. Josafât vesc. m.                                 |
|   | 15 | V | s. Alberto Magno dot. l.p.                          |
|   | 16 | S | Dedicazion di dutis lis<br>glèsis de Arcid. di Udin |
| ✠ | 17 | D | s. Gregori vesc.                                    |
|   | 18 | L | Dedic. Basil. di s. Pieri                           |
|   | 19 | M | s. Lisebete di Ung. ved.                            |
|   | 20 | M | s. Filiz conf.                                      |
|   | 21 | J | La Madone de Salût                                  |
|   | 22 | V | s. Silie v. m. <b>U.Q.</b>                          |
|   | 23 | S | s. Clemènt p. m.                                    |
| ✠ | 24 | D | s. Grisògono m.                                     |
|   | 25 | L | s. Catine verg. m.                                  |
|   | 26 | M | s. Silviestri ab.                                   |
|   | 27 | M | s. Valerian v. di Aquil.                            |
|   | 28 | J | s. Grivôr pape                                      |
|   | 29 | V | s. Saturnin m. <b>L.G.</b>                          |
|   | 30 | S | s. Andrèe ap.                                       |

1869, ai 9, el nàs a Ponte-  
tebe il mestri *Arturo Zar-*  
*dini*, compositor di vilo-  
tis e di ciànz furlàns.

1587, ai 14, el mûr a Ron-  
ciglion *Geremie Bucchio*,  
udinès, frari prediciadôr,  
teòlogo e om di létare.

1789, ai 22, el nas a Di-  
gnàn *Jacun Pirona*, filò-  
logo, autôr del Vocabolari  
furlàn.

1933, ai 27, el mûr a Ro-  
me *Pieri Michelini* (Pie-  
ri Corvât) poete furlàn.

1813, ai 30, el nàs a Udin,  
*Pacific Valussi*, patriote  
e giornalista.



## Un pòce di cuscienze

No l'è cās. Sior Lùzio nol'è capàs di parāju fur di ciase.

E son sièt mès che no pàin l'affit ma lui, dolz di cur, nol à mai olsàt a viàrziur boce. E no che nol vebi vùt bisugne, anzit, al ti veve fitade une part de so ciasute par judàsi, che, laudàt Iddio si puès jessi plens di miserie, ance se si è, come che si dis, sot i siei cops, che vignàrès a stài, sot il cul di nissun.

Luzio nol olsave frontàlu e il fituàl a di la veretât al si vergognave e al cirive di mocàse ogni volte che lu vedeve simpri cu la pòre che il paron al vès fat un mazzalissi.

Finalmentri une bie'e di, il fituàl al si decit. Paia? cun quaià Ciatà un'altre ciase, e cui sà che, cul gambià àjar, lis robis no fòssin ladis miôr.

\*\*\*

— C'al sinti pó, sior Luzio, benedet... al è pûr lui sior Luzio Bidis'cin?

— C'al disi pur, o soi propriit jò; in ce puèdio servilu?

— Io o ài une ciasute fur di puarte e ir un tâl me ha domandade in affit. Chest tal l'à declarât che ore presint al' è so fituàl... C'al speti... al si clame... Toni Solde.

— Ombre...

— Al è so fituàl...

— Chest mi displàs.

— E parcè læssial la so ciase?

— E lu capis ben jò... i ven a ciase un fi e al ûl slargiâsi e chest 'a mi displàs une vorone.

— Ma... come palanchis, o dis jo... mi capissial...

— I dis pur che no si puès sta un moment in pàs. Quant che finalmentri si ciate un fituàl c'al pae puntual e plombànt l'affit, tac, e jè la volte c'al va vie par logâsi miôr...

— Alore o puès durmì tranquill?

— Altro, altro, al puès durmì in pàs, che l'ùltime zornade dal mès al puès fa cont di ve i nlchii in sachete.

— E grazie tant de informazion. O voi dal lamp a dii di si.

\*\*\*

— Iò sior paròn.... i domandi scuse e cal stedi pûr sicûr che apene co podarai, o farai il miò dovè. C'al perdoni...

— Nuie benedet, nuie... o rivi a d'ore di di, che 'o soi jò che ti ringrazi une vorone... Va cul non di Dio che jò o ti ai mitude ance une buine peraule... va... Imbroià va ben, ma un pòc par om, ti pàrial; i ul ance un pòce di cuscienze in chest mont.

COSTANTINO SMANIOTTO

# Dicembar

Il soreli al jeve es 7,40.

Al tramonte es 16,20.

Al dure oris 8,40.

|   |    |   |                                                                               |      |                                                                                                                                                                            |
|---|----|---|-------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ✠ | 1  | D | s. Cànide m.<br><i>Domenie I di Avènt</i>                                     |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 2  | L | s. Cromazi di Aquilee                                                         |      | 407, ai 2, el mûr <i>Cromazi</i> ,<br>Vèscul di Aquilee, autòr<br>di 18 Omeliis, ami di S.<br>Bròs di Milan, di S. Mo-<br>mi e di Ruffin, om savint<br>e di grande pietât. |
|   | 3  | M | s. Francesc Saveri c.                                                         |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 4  | M | s. Bàrbare verg. m.<br><i>Fieste de Artiliarie,<br/>dal Gènio e de Marine</i> |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 5  | J | s. Sabe ab.                                                                   |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 6  | V | s. Colò vesc.                                                                 | P.Q. |                                                                                                                                                                            |
|   | 7  | S | s. Ambròs vesc. dot.                                                          |      | 1762, ai 3, el nàs a Gu-<br>rizzo <i>Checo Caucig</i> , pi-<br>tôr.                                                                                                        |
| ✠ | 8  | D | L'Imacolade Concezion                                                         |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 9  | L | s. Siro vesc.                                                                 |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 10 | M | La Madone di Lorèt                                                            |      | 1770, ai 4, el mûr <i>Toni</i><br><i>Zanon</i> , udinès, comer-<br>ziant, scritôr e scienziât.                                                                             |
|   | 11 | M | s. Damàs p.                                                                   |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 12 | J | s. Massenzi e C. mm.                                                          |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 13 | V | s. Lùzie verg. m.                                                             |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 14 | S | s. Spiridion vesc.                                                            | L.P. | 1559, ai 12, e mûr <i>Irene</i><br>di <i>Spilimbergo</i> , pitore,<br>scuolare di Tiziàn.                                                                                  |
| ✠ | 15 | D | Massimìn conf.                                                                |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 16 | L | s. Albìn vesc.                                                                |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 17 | M | s. Lazar risussitàt                                                           |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 18 | M | s. Grazian vesc.                                                              | T.   | 1824, ai 20, el nàs a San<br>Denêl <i>Baldo Ciconi</i> , poete<br>e scritôr di comèdiis.                                                                                   |
|   | 19 | J | s. Fàuste                                                                     |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 20 | V | s. Zuan Marinòn c.                                                            | T.   |                                                                                                                                                                            |
|   | 21 | S | s. Tomàs ap.                                                                  | T.   |                                                                                                                                                                            |
| ✠ | 22 | D | s. Demetri m.                                                                 | U.Q. | 1792, ai 27, el nàs a Lon-<br>zàn, tal Cuèi, <i>Pieri Zo-</i><br><i>rutti</i> , grandissin poete<br>furlàn.                                                                |
|   | 23 | L | s. Vitòrie verg. m.                                                           |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 24 | M | s. Erminie v.                                                                 |      |                                                                                                                                                                            |
| ✠ | 25 | M | Nadâl                                                                         |      |                                                                                                                                                                            |
| † | 26 | J | s. Stièfin prin mart.                                                         |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 27 | V | s. Zuan ap.                                                                   |      | 1877, ai 31, el mûr a Mi-<br>lan, <i>Alberto Mazzucato</i> ,<br>udinès, professor di mù-<br>siche al Conservatori e<br>autòr di òparis teatrals.                           |
|   | 28 | S | I. ss. Nozènz                                                                 | L.G. |                                                                                                                                                                            |
| ✠ | 29 | D | s. Tomàs vesc.                                                                |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 30 | L | s. Anastàsie m.                                                               |      |                                                                                                                                                                            |
|   | 31 | M | s. Silvestri pape                                                             |      |                                                                                                                                                                            |

## Viva il cis'cièl di Gurizza!

In Cis'cièl azin, ninina,  
ària frès'cia a respirà,  
sot li' stelis che zimiin  
il to cur si viarzarà.

In Cis'cièl e conz e prinzijs  
jàn vivùt in t'un splendòr;  
ma 'l Cis'cièl tant biel nol jara  
comi a uè cul Tricolòr.

Viva! e viva! il nostri Vècio,  
il plui biel cis'cièl dal mont,  
cui lu viot a si 'namora,  
no lu lassa un sol secònt!

Sot li' stelis che zimiin  
l'é Gurizza il nostri amòr:  
i uzzelùz 'i fan la nana  
e 'l Isùnz cianta cun lor.

Lui gi conta bielis stòriis  
di potenza e di virtùt,  
e Gurizza si gongola  
tra li' rosis di velùt.

Viva! e viva! oh benedeta  
mé zitàt, oh biel 'zardin!  
cui ti viot 'na sola volta,  
si 'namora di balin.

DOLFO CARRARA

## Une di pre Soputis

Bisugne savè che tel prin vinars dopo Pasche, ogni an, par antic vòl, tel domo di Cividàt 'e ven tignude la purzission dal teremòt, par sconzurà l'Altissin di preservà la citàt da chel tremènt ciastic. Sintit mo cemùt che pre Soputis, sore pinsir, al à anunziade la funzion in glésie ai siei parochians di Rualis: «Us visi che mi àn visàt che us visi che vinars a Cividàt, in domo, 'e jé la purzission dal Corpus Domini, di chel brut flagèl che Dio nus uardì».

B. M.



## La parusse

Une mate di parusse  
'o à ciapade sul vergòn,  
t'une biele s'cieipulute  
le ài mitute sul balcòn:  
e sintit ce che mi cianta:  
« Senze bêt! » Uh, ce birbante!

« Senze bêt! » e' à cûr di dimi,  
tant che 'o fos un pûer splantât,  
un pitòc, un bon di nuje,  
un falit, un disperât!  
Ance in public mi mincione:  
« Senze bêt! » Ah, ce bricone!

Cui 'i à dit mo a ché bardasse  
che al è ueit il miò tacuin?  
Cui 'i à dit che nance un boro  
nò ài di bévimi un quintin,  
che a slengâmi si sfadie:  
« Senze bêt! ». Uh, brute strie!

E sì, 'i dòi la coculute  
e il cicin e il golosèt,  
e a buinore la regoli  
e il so bussul 'i ten net;  
e je sore mi spampane  
« Senze bêt! ». Uh, ce vilane!

Chei che pàssin vie pe strade  
e che van par i lor faz,  
duc' si fermin a sintile  
duc' mi ridin come maz.  
E je a dimi si disgose:  
« Senze bêt! ». Uh, ce bavose!

Jo a sinti i ucci che ciantin  
'o starès duquant il di;  
ma di ché petegolate  
il brût strit no pues gloti:  
nome je mi scampinote:  
« Senze bêt! ». Ah, ce galiote!

Ma se intìnt po che la tegni  
par ciantâmi «Senze béz»  
'o stoi pôc a dâi 'ne strente  
là che sint, cui miei doi dêz;  
e a giavâi par bon la voe  
di burlâmi a ché ciamòe.

G. B. GALLERIO  
(1812-1881)

## VILLOTIS

### La vît

Ai 'ne vit che si rimpine  
su pe ciase fin sul tet,  
jo cui voi ogni matine  
la ciarezzi, stant in jet.

Je, 'ste vit, ogni an mi done  
i siei raps cussl prezios  
e, cun lor, 'a m'incorone  
il balcòn tant graziòs...

### Amôr

Quant che il cûr al fâs *tuc - tuc*  
— e tignilu no si po —  
al è Amôr c'al fâs *cu - cuc*  
e c'al dis: «O soi cà jo!».

Oh l'amôr ce gran bricòn,  
guai s'al rive a fâ «*cu - cuc*»  
lui dal cûr si fâs paron  
e inalore: «Tuc, tu-tùc!».

FABIO GALLIUSI

## Scrùpui

Pre Pieri Quain. plevàn di Cueste Plane. al stave une domènie dopo giéspui, sentât pacific tal ort ciamànt cartucis, — il preidi al lave mat pe ciazze, — quanche al viodè jentrâ pal puartel, Jacumin dal Giat, ciazadôr àncie lui e frutât pui che devòt:

— Ce âstu po', Jacumin? — 'i domandà pre' Pieri.

— 'O vorès savé, siôr Plevàn, — 'i rispuindè il frutât confusionât, — s'al sarès peciât nevôre grant, lâ a ciazze vuei che jé domènie. 'O ài viodût un jeur...

— Sa-tu — 'i disè il plevàn sôre pinsir — la fieste 'e jé fate par preâ e par polsâ. Spete mai domàn ve' e il jeur, forsit, tu puedis copâlu istès. A proposit, dulà lu àtu viodût po' Jacumin?

— Al à la tane t'un ciamp di mèdiche daûr il mulin dal Buès...

E Jucumin nol ere nàncie saltât fûr de canòniche che il plevàn, dispiciât il dopli, al lâ jù svelt de bande dal Buès. Brincât il jeur c'al roseave cujetut la mèdiche dal mulinâr, cun t'une sclopetade tal distirà tant lunc' c'al ere.

Qualchi timp dopo Jacumin al tornà in canòniche:

— Ce bon àer ti mènial, vuei? — 'i domandà, lant incuintri, il preidi.

— 'O varès vòe di maridâmi, siôr Plevàn, — rispuindè Jacumin, — e 'o sarès vignût a preàus par che 'o mi disessis in glésie...

— Ben vultîr, fion, 'e jé propit ore che tu ti dezzidîs àncie tu, une buine volte. E cui sarèssie po', la frutate?

— No sarà mai dite che us 'e pandi, siôr Plevàn, — fasè alore, ben decidût, Jacumin. — Me vès petade avonde une volte cul jeur...



## Jujù fufui !

canto popolare carnico a tre voci

Rilevato a Sezza dal m. Giuseppe Peressón - N. 381  
della Raccolta generale della Società Filologica Friulana

*Allegro spigliato*

ju - jù ----- fu - fui ! cia-le il miò

mo-ro, cia-le il miò mo-ro ! ju - jù ----- fu-

fui ! a no 'nd'è al- tris di miò di lui !

Armonizz. di Ersilia Gambierasi.

## Jujù fufui !

canto popolare carnico a tre voci

---

Rilevato a Sezza dal m. *Giuseppe Peressón*

*Jujù fufui !*

*Ciale il miò moro* (2 volte)

*Jujù fufui !*

*'A no 'nd è altris*

*di mior di lui !*

---

## Poesie par ordenazion - In vile

— Siore, bundl. Stae ben?  
Soi simpri cà di je  
a preàle, a seciàle  
par vè qualchi plasé... —

— Fevele. S'i pues fátal! —  
— La frute no à olsât.  
'E à vùt l'invit chesc' dis  
par un nuvizzîât,

e vorès lei in taule  
ché robe... sae?... cussi...  
che no finis la rie,  
e c'a va ben di di... —

Capis, ma 'i fâs la tonte:  
— Ma spieghiti plui ben... —  
— Si clame come... *strie*....  
Il nom no mi sovèn.

Un nom come *magie*...  
Nò, nò, nàncie chel lì.  
Cagne di frutazzate,  
podeve je vignì! —

— Volèvistu di, forsi,  
di fâi 'ne poesie? —  
— Brave, siorute, brave!  
Cussi à dit mé fie.

Je, za, sta pôc a scrivile.  
La prei, ce uèlie fâ!  
La frute ûl fâ figure  
e je un compèns varà —

L'ordenazion 'a é pronte,  
e. par c'a pari bon  
ché merce... come *strie*,  
insegni àncie espression.

Par solit soi pajade  
cun: Gràzie, gràzie tant,  
àncie par ciarte e buste...  
ma i tims van cambiànt.

'Ne côce tarondute  
chês rimis mi àn butât.  
Sì, 'a coste la poesie  
in vile. E sù in citât?

## Il Poete

Quant che si dis poete, si dis dut:  
l'è un tâl che al mûr di fan, che al la bacile  
che al tòcie i pis par tiare, ma cul ciâf  
al va sù in alt tei nui, plui de zisile.

Al è un pûar insumiât che in tims antics  
al zirave ciantànt sul mandulîn  
lis vecis stòrlis dei Reai di Franze  
e lis impresis di Guerin Meschin.

Atòr di lui i conz e lis contessis  
e duc' i cavalirs zovins e vièi  
fevin bossul; e al bati des lor mans  
al respuindeve l'eco pai cis'ciei.

Il poete al ciantave, e a lis canzóns  
'a si inchinavin rès e imperatòrs:  
Il ver re l'ere lui; la so corone  
erin lis strofis sôs di mil colòrs.

Il timp al è mudât, ciars contadins,  
e il poete nol è chel di une volte:  
lui sì che al ciente simpri, ma nol à  
di cavalirs un public che lu scolte.

Ma ze impuarte che sedin cavalirs,  
o rès, o imperatòrs, conz o baróns;  
fin che l'è mont al cianterà il poete,  
e del pòpul saràn lis sos canzóns.

I cis'ciei no son plui; su lis ruinis  
di Gùsper, di Purièssin e di Zuc,  
'e cres la vit e tes tors roseadis  
fâs il nît la ciuite e al ciente il cuc.

Ancie il poete l'à cambiât vistit;  
nol à ricàms dorâz sul golaròn  
nol à ciapiel di plumis, ma di spès  
'i mância qualchi pont tel veladòn.

E se voâltris lu vedès passâ  
cul nâs voltât al zîl, dut pinsirôs,  
'i ridés par daùr, e sbrundulais:

E forsi 'e domandais: «Ma ce covéntial  
che tal mont 'a si vedi la poesle;  
i poetis no àno altri mistîr  
«Si viôt che l'è un poete e che and'à pòs».  
che zirâ simpri atòr senze fâ nie?».



E pûr, ciars contadins, àncie il poete  
el à tal nestri mont il so cefà;  
sebèn che, infin dai conz, al pâr c'al sedi  
nassût par piardi il timp nome a ciantâ.

Ma il so ciant al nus conte tantis ciossis  
che in tel cûr 'e nus metin la ligrie;  
e se vin dei pensirs al ciate il mût  
cun t'une strofe, di mandâju vie.

E il so ciant nus confuarte nel dolôr;  
e il mâl al nus insegne a sopuartâ,  
parceche al indovine chei tormenz  
che nô sintin, ma no savin spiegâ.

E dut chel che amirin tal nestri mont:  
e il nassî del soréli, e i biei tramonz,  
e il vert de lis campagnis e dei prâz  
e il mar e i flums, e la planure e i monz:

E chist zelèst che nô viodin tal zil  
e lis belezzis che nus stan atôr  
lui al nus mostre cu' lis sôs canzóns  
e 'i dà, pai nestris voi, un gnûf splendôr.

Lui el è simpri pront là che si giolt  
a puartâ la ligrie del so mistîr;  
o dulà che si vai e si patîs  
l'è pront a dà une làgrime e un suspir.

E quan' che il so país el è in pericol  
el inflame cul ciant i citadins;  
e cul ino di guere al fâs marciâ  
duc' quanc' a la difese dei confins.

E se un popul al è sot il stranîr  
o se al patîs oprès da un re birbòn  
al salte fûr il ciânt di un gran poete  
come la trombe de rivoluzion!

Chest al fâs, contadins, chel insumiât  
che al svole in alt tai nui plui de zisile,  
e che si use digi quan' che al passe:  
«El è un pûer mataràn che al la bazile!».

GUIDO PODRECCA

(1865- 1922)

## Scurubussànt

1. Par me nol jere al mont plasé pi grant  
quant che di picciul t'un pais furlàn  
viodevi a scussà blave, e biel scussànt  
sintivi stòriis dal orient lontàn.
2. *Scurubussà*, disevin lenti vie  
cull disin scussà, ben, scortossà...  
In t'un mût o chel atri, ce ligrie!  
biade l'ore dal... *scurubussà*!
3. Sot el grun des panolis une rie  
di frutàts e di legris fantacinis  
e cui ciente, cui rit, e cui cimie  
e mil matèz e tantis pocadinis...
4. Ma l'are biel scoltà Toni Risàn  
c'al saveve mil stòriis par a ments.  
Parchèst, co si bonave el gran bacàn  
duc' cidins e scussànt, si steve atènts.
5. Si scugnive un biel piez Toni preà  
o, como che si dis, freâi la pance  
prime che si metès a scomencià  
Guarino, o Aladìn, o i Rèss di France...
6. Su po Toni!... une flabe... di chês bielis...  
— Us ài contade ir, ché de Gulnàre...  
— Conte ché di Zuàn Vâcie e des ciargnelis,  
o Cinisinte, o 'l Mont c'al è sot tiare...
7. Al sberlave: Tasèt cun chês lengatis!  
Si sclarive le vòs, leant le reste  
e al visave i fantàts e lis fantatis:  
Se stais cidins... alore us conti cheste.
8. L'are une volte un princip tal Catai  
un biel zovin... spietàit... e plui lontàn  
steve une principesse, e us disarai  
c'are bieie, e ancimò... fle di un sovràn...

9. Par viòdile vignivin da ogne bande;  
oressin olùt ciol' le tròs di lór;  
veve un puartâsi e une belece grande  
blâncie e rosse e fres'cine come un flôr.

10. — Biele Toni?...

— Lusinte come un spieli

— Pì biele de Gulnàre?...

— Po sì, sì!...

— Àrie biele cemût?

— Como 'l soreli

*bieli-sis-sime*.... tant che si pol di!...



11. Leve di lunc le flabe che sflandore  
in tai pais dai siuns, lontàn, lontàn  
di ché bande che in cîl cuche l'auròre  
là c'al viveve Camaralzamàn...

12. Oris dolcis passavin fin al scûr...  
Levin vie cu' le flabe tes orelis,  
e le belece so restave in cûr,  
como che restin tantis robis viélis.

A. BAUZÓN

## Vilote

Jo cun te vorès giambiâ  
lusignute, il miò destin:  
cussì il fuc che in pèt mi sta  
lu varès in tel martin.

GIUSEPPE DONDO

(1822-1879)

## La Favite

Cà al è gris in cîl e in tiare,  
cà si tòs e si sbosee,  
te criure si gangare;  
ma ce gust mo c'al nevee,  
e i franzei vin sul ledàm  
che sgarmetin cul polàm.

Ma viot là: Dal cul de mede  
ce vulùz ti saltial fur?  
Un glemùz che si messede  
e al va a piardisi tal scur.  
Cui dirès che jé une vite  
di ucilùt? Jé la favite.

Quant che jès d'une cisute  
là che à ciolt un viarnissùt,  
pâr che cori une balute  
par platâsi t'un fassùt;  
po sgorlànt un'ere a sec  
si dirès che crevi un stec.

Se tal zamar jù si sbasse,  
pâr che coli une fueùte,  
e se sbrisse fur, se passe  
t'une ciape imburidute,  
come un sgrisul tor de vite,  
ti dà l'ere de favite.

Colôr nole, co si cùcie  
pitinine e tarundine,  
cul becut come une brùcie,  
cui voglùz d'une pipine,  
se ven fur d'une busute,  
ti semee une surisute.

Ben si acorde el strid che ciape  
co el gherbin puarte la nêf;  
ma nó in cùcio sot la nape  
la tazzute intànt si bêf;  
fur c'al svinti, e in ché so vite  
che si rangi la favite.



## La pavee

Pe culine, pe planure  
vagabonde dut il di,  
sun ché rose, sun ché altre  
si ere stade a diverti;  
e po, viars l'avemarie,  
tan' che fòs me vècie amie,  
te me pizzule stanzute  
'e jentrà 'ne paveüte.

Galandine je vignive,  
quasi vès di fà l'amôr,  
a mostrâmi lis sôs grâziis,  
al biel clar del miò lusôr.  
Je vignive come a dîmi:  
«E no puèdio in bon tignîmi?  
no ti pàrio une sposute  
deventade paveute?».

E ce tant che jere bieles!  
'E pareve tant bonîn,  
cun chês alis pichetadis  
a colôrs di lat e vin!  
Cun ché snele so vitine  
veludade, ben fatine,  
cun chel voli di furbute!  
Oh, la bieles paveüte!

Par fà mièi la so figure  
di spirtose, di galânt,  
al splendôr de me ciandele  
'e svolave intôr balânt.  
E ancimò no s'impensave  
che, se guai je la tociave,  
si sarès brusade dute!  
Oh, la incaute paveüte!

Cu' la man jo dôs, tre voltis  
l'ài parade vie di lì:  
ma je, fisse te so danze,  
no mi à mai volût capì.  
'E va, 'e torne, 'e bale, 'e zire,  
fin che donge tant si tire,  
che pie fuc in t'une alute.  
Adio, ciare paveûte!

Che so vite cussi snele,  
chel so voli cussi biel,  
chês sôs alis che inciantavin  
pituradis a pinèl,  
dulà sono? Cui lis ciate?  
Ce àe vanzât a fâ la mate  
ché superbe besteûte,  
ché tant bieles paveûte?

Ance voaltris fantazzinis  
per la voe di parê bon,  
si butais, lis tantis voltis,  
senze ciâf, ta l'ocasion.  
Ma uardâisi, us prei, uardâisi,  
e, pal uèstri ben, visaisi  
de la stòrie cussi brute  
de me pùere paveûte!

G. B. GALLERIO  
(1812-1881)

## La gubane di Cividât

(*dialèt di Glemone*)

Une volte la prime zitât dal Friûl 'a jere Cividât. Là al stave il Patriarce, che al veve un palazzon grant grant, daûr il domo, plui grant dal cis'ciel di Udin, atôr il qual al ere un biellissin zardin, e po la capele, il poz, lis scudariis, lis casârmis da lis uârdiis, i cianevóns, i magazins, insome dut ce che al ocòr in tal palaz d'un princip.

Il Pape, savût che in Friûl 'a jé simpri stade buine int, e che si podeve passâ abastanze ben qualchi setemane vie pa l'istât, al mande un avis al Patriarce e a la Signorie di Cividât, che al sarès vignût cun lor durânt il mês d'avòst.

Figurâissi ce onôr par Cividât! Ce degnaziòn viers lis personis che so Santitât 'a veve particolarmentri fat averti! Nol veve mighe scielte Glemone, cheste volte, par so dimore, ne Udin, ne Sacil, ne Venzon, ne nissùn di chei tanc' altris paisòz e biéi cis'ciéi da la provincie. A Cividât 'a ere tociade la gran fortune!

Par divulgâ la notizie si sunin subit lis ciampanis e si sbarin i falconéz. Il Comùn al dà ôrdin di sblancizâ di fûr e di dentri lis ciasis, di preparâ arcs e festóns su lis stradis e su lis plazzis, di rinfuarzâ il puînt dal Diaul e di disponi i Convènz e lis fameis signorils pai alògios dai Gardenài e dai Vescui che in gran nûmar 'a saressin vignûz cul sèguit papâl. Insome dut il pais al fo in moto, desiderânt duc' quanc' che il ricevimènt al riuscis sore ogni altri solene, propri come cu va.

In cheste ocasion il Consèi de la Comunitât tre voltis daûr man al si raccolzè par stabili la zornade del gustà di gale, e par scielzi l'ordin da lis satantedôs pietanzis che 'a volevin in chel past.

Ricuardin i vecios che la liste aprovade a comenzave cussì:

*Antipàst*: Panzete di purzît, spòngie sclave, e pan di sièle cul feñoli; trute lesse dal Nadisòn e pan frit in ta frissòrie.

*Mignestre*: Linz cul ueli, fave cu' lis crodeùzzis, lasagnis in tal ont cul formadi.

*Bulit*: Stracûl di manz, pèt fròl di ciapòn e musèt cu' la brovade.

*Rosc', frituris ecc.*: Polèz di Ramanzâs su la gridèle e l'idric di prime tose; friture di croz e di giavedóns e vualnis



in padiele; fiât di ôcie, colombîns indorâz e spinazis; rês di cuâe su pal spêt e polente di sarasin; svuazzèt di vigièl e di cistrât cu' lis carôtis; pizôcie su pal fôr e cozzûtis in salate; lujânie frès'cie sot lis boris, giambars rustiz, lenghe salmastrade, socòl etc. etc. E po formadi fresc e vècio di Montâs, pirûz, milûz, frâmbue, sespis, piscotei, pignûi, mil, fujazze, fritulis, confèz... e finalmentri la Gubane.

Vins: Ribuele di Rosazzis, verdûz di Faedis, ramandûl di Torlân, rifòsc di Albane, vuarnâzze di Glemone, marzamîn di Gradis'ciute, fumât di Vovesòn e bon vècio cividin.

Ma il Ciapitani, che al jere un ciargnèl, quan' che a fòrin su la gubane, mai plui sintude a nomenâ, al domandà ai Provisòrs in ce che consistève.

«Eco» 'a 'i rispuindèrin «une pietanze che ognûn dai convitâz da la citât al dovarà puartâ di ciase pròpie in t'un vâs cuvièrt. 'A devi essi ben cuete, di usanze furlane, sufizzient par quatri personis e nissûn, fur dal paròn, podarà cognossi la so nature prime che 'a vegni puartade in tàule».

«Benòn, ben inventade la gubane!» al sozunè alore dut content il ciapitani. «Cence dubi chest al sarà il plat originâl, il carateristic de la fieste. Chei che 'l lassarà il ricuart plui biel de la generositât dai citadîns e de la grandezze di Cividât».

'A rive duncè la zornade. Sunin lis ciampanis a dopli in dutis lis glésis; còr il popul in prucission d'ogni bande; si fasin mostris, spetàcui, benedizions, e finalmentri si vâ in refetori.

La tàule e jé preparade par cent personis, e là dentri si spandin i profums plui apêtîts.

I convitâz son za al lor puest; il Pape al intone il *Benedicte*, e po si comenze a mangià e a bevi cun bon apêtit e cun miôr aligrie, fasint naturalmentri onôr a dutis lis puartâdis.

Dopo siet oris di religiosissime *bucòliche*, al ven il turno de la gubane. Un silenzio improvvis al si forme ne la sale a chest anûnzio e Prelâz e Conseirs e Damis e Cavalirs 'a son là cui voi spalancâz su lis padielis taponadis, duc' in ansiose aspetative, imaginant cui sa mai ce boconzin deliziôs che incimò ur sarès tocîât.

Eco il segno di jevâ la covertòrie. Ma... delusion generâl! Il Pape al dis: «Ah, pûars mai no! Fritâe!?».

La moderne gubane, la famose specialitât di Cividât, si ûl sostigni, che ricuardi chest fat. Che a sei vere? Chei di Cividât 'a disin di no.



## Sgrisulàz

(Osservando il quadro del Patini: L'Erede!)  
(Galleria Nazionale - Roma)

Figurase una stanza ùmeda, scura,  
Cenza aria e confuart, a plan tarèn,  
E dal ciantòn, scurciada, una figura  
De femena ch'a vai e ch'a no à ben.

Poà par ciera sora un stramazùt,  
Nechel, cenza cuvierse, un bel canai,  
(Da chel moment erede unic de dut)  
Al duarm tranquil, mentre so mare a vai!

E in miez la stanza un om zovin e fuart,  
Giambe nude ed al rest platà de straz,  
Al par ch'al duarme... ma invece al è muart!  
A ode cusì a me ven i sgrisulàz!

A parcè mo la muart no ese fermada  
Denant chist quadre de straziu e dolour?  
Quanche pense ce mo che prope a è stada  
E sint dentre de me impietrise al cour!

*Barcis, ottobre 1939 - XVII.*

GIUSEPPE MALATTIA DELLA VALLATA

## Lezion di pre Pieri su la cianaibe

Si semène in primevere e in avòst si va a *lei* par distingui lis plantis fèminis da lis mas'cis. Lis fèminis si madùrin prime, in avòst; alòre si giòvin da la tiere e si mètin ta l'aghe a *macilâ*. L'istesse fature si fàsi a lis plantis mas'cis che madùrin in setèmbar.

Maciladis vonde tant lis primis che lis secondis, si slàrgin a sujâ sul prât. Alore cul *frac* si *fràchin* e cu' la gràmule si *degramolèin*.

Cussi 'e ven fûr la *bròtule* che jé la part plui fine de cianaibe. Dopo 'e ven la *stope* e in ultin la *clete* che al è il scart, chel che al cole sot il *frac*. Cun cheste si fâs cuarde, ma une cuarde ordenàrie che si dopre come *brazzadòrias* par puartâ lens o altris pès.

La *bròtule* e la *stope* si po *filalis* tant su la *ròce* che sul *spiz*. Chest al è un bastòn cun dos pontis. Filade, si *stuarz* cul *fûs* e dopo bisugne *daspâle* par fâ lis *acis*.

La *bròtule* e la *stope* si mènin atòr atòr in glimûz su la ponte da la roce o dal *spiz*, e par che stein saldis e che vègnin ju in ordin, il gosòp si cuviarz cun t'un ciapielin di cartòn o di ciarte che si dis *scornòs*.

Par tegni salde la roce o il *spiz* si ricòr al *famei* che si ponte su la spale. Al è une gusele lunge di letòn, cun t'une ciadenûte e in fons un anèl dulà che si impire il bastòn e cussi al sta salt.

La fibre di cianaibe si clame *tei*.

Denemónz, 28 di set. dal '26 (sere di teremòt).

# SAGRIS DI DUT IL FRIÛL

(Lis sagris plui grandis e' son stampadis in corsif)  
(Cun fieste di bal: b; tòmbule: t; mùsichis: m; garis  
sportivis: s; divertimènz: d).

## Zenâr

1. *Circoncision dal Signôr — Internèp* (Bordàn) — *Merèt di Tombe*: perdòn des Quarantoris — *Morùz*: sagre a Sante Margarite.
6. *Pifanie — Cividât*: messe dal Spadòn — *Dole* (Idrie): la dom. dopo — *Tarcint*: sagre dal pignarûl (b. d.).
14. *II domènie — Solimbèrc* (Sequals): SS. Non di Gesù (d.).
17. *S. Antoni Abât — Barbeàn* (Spilimbèrc) — *Basandiele* (Vîvâr) — *Bordàn — Clènie* (S. Pieri dal Nad.) — *Colorêt di M. A.* — *Gnespolêt* (Lestizze) — *Gradis'cie di Spilimbèrc — Miezemònt* (Pulcinic) — *Pocenie — Tramònz di miez*: la domènie dopo.
20. *S. Bastian — Dignàn — Gradis'cie — Rizzûl*.
21. *III domènie — S. Agnès — Joannis — Trep di Ciargne — Rorai Pizzul* (Porcie): la dom. dopo — *Vergnà* (Reane).
25. *Conversion di S. Pauli — Morteàn — Pasiàn di Pordenòn*.

## Fevrâr

2. *La Madone de Cereole — Cividât*: te glésie dal Ospedâl — *Prossenic* (Taipane) — *Mont Urabis — Tresesin*.
3. *S. Blàs — Aprât* (Tarcint) — *Avian — Cividât, a S. Blàs — Distrât* (Spilimbèrc) — *Lauzzane — Lestizze — Masèriis — Merlanz* (Trivignàn) (d.) — *Pozzàlis* (Rivis d'Arciàn) — *Raspàn* (Ciassà) — *Scodevâcie — Sudri — Tierz di Aquilee*.
4. *Ultime domènie di carnevâl — Mascarade di Remanzâs*.
5. *Ultin lunis di carnevâl — Cavalcine di S. Denêl e in altris luics*.
6. *Ultin di carnevâl - Mascarade di Orsàrie*.
9. *S. Polònie — Barbeàn* (Spilimbèrc) — *Ciassà* (la dom. dopo) — *Grupignàn* (la dom. dopo) — *Liussûl*.
11. *Morùz* (s. d.) — *Vendoi* (sagre dai emigranz).
13. *S. Fòs'cie — Frisànc*.
14. *S. Valantin — Baracêt* (Cosean) — *Ciurciuvint — Ciarpà* (la dom. dopo) — *Cividât*: borc di S. Domeni — *Claujàn*



(Trivignàn) — Clauzèt (d.) — Conoglàn (Ciassà) — *Damar* — *Dartigne* — Esemòn (Raviel) (m. s. d.) — Farle — Fraforeàn — Grimà — *Madone* (Buje) — *Manzàn* (la dom. dopo) — Pozzàlis (Rivis d'Arciàn) — *Scluse* — Segnà (Tarcint) — *Somplât* (Ciavàz) — *Vissandòn* (Basilian) — *Zopule* — *Zupite* (Reane).

25. *III dom. di Crèsime* — Caprive di Cormòns — *Sagre di S. Filumene a Premariàs*.

## Marz

10. *Dom. di Passion* — Gradis'cie di Sedean: Perdon dal folc — Menarûl (Trivignàn).
19. *S. Josef* — *Avian* — Blessàn — *Ciampeis* (Pinzàn) — *Flai-bàn* — Laipà — Lusevare — *Manzàn* — *Montegnà* (Ciassà): la dom. dopo — Muec' — *Percût* (Pavie) — Pontebe — Porcie — Pradielis (Tarcint) — *Quals* (Reane) (b. d.) — Rivis d'Arciàn.
22. *Vinars Sant* — *Erto Càs*: procession famose che riprodûs la Passion dal Signôr — Processions si fasin in quasi dutis lis paròchiis, di sere cun iluminazion.
24. *Pasche* — *Migee*: sagre sul Cuel — Rodeàn Alt (Rivis d'Arciàn): Madone di Lourdes — Pavie: fieste des quarantoris, ence tal lunis.
25. *II fieste di Pasche* — Ciamplunc: sagre a S. Lenàrt — Cormòns: sagre sul cuel di S. Quirin — Cras (Drencie) — Fane: Madone di Strade — Medeuzze (S. Zuan dal Nad.) (b.) — *Pulfar*: fieste te grote di S. Zuan d'Antri — Pignàn (Ruvigne) — *Rualis* (Cividât) (âncle domàn) — *S. Maria la Lunge* — Udin (Prât di S. Catarine) (b. d.) — Torlàn (b.).
26. *S. Quirin* (Cormòns) — *Puzzui*: perdòn des Quarantoris (procession e m.).
27. Ribis (Reane).
31. *Otave di Pasche* — Ciamplunc — Cividât: il Ciapítul al va a Madone di Mont — Collerumiz (Tarcint) — Cordovât: Sagre de Madone di Campagne — *Cumierz* (Majan) (d.) — *Internèp* (Bordàn) — Pradamàn — *S. Martin di Quische* (b.).

## Avril

7. Martignà (b. s. d.) — Muimàs (b. d.).
14. *Ciasteòns di Strade* — Savorgnàn de Tôr: sagre des jarbùzzis.



19. Paludee.  
21. *III domenie* — *Faedis*: sagre dal vin.  
23. *S. Zorz* — *Aidùssine* — *Brazzàn* (Cormòns): la dom. dopo — *Cal di Cianâl*: sagre dal persut, dal vin e de primevere (la dom. dopo) — *Preòn* (Enemònz) — *S. Zorz di Chions*: la dom. dopo — *S. Zorz de Richinvelde* — *Udin*: in borc di Grizzàn: la dom. dopo — *Lusèvare* — *Moi-mâs* (b. d.) — *Resie* (b. d.) — *Magnàn* — *Romàns dal Lusinz*: bal dai pastòrs.  
25. *S. Marc* — *Basiliàn* — *Brazzàn* (la dom. dopo) — *Claujàn* (Trivignàn): la dom. dopo — *Cucane* (Bicinìns) — *Gial* (Spilimbèrc) — *Pasiàn* — *Raspàn* (Ciassà) — *Ruvignàs* (Cividât) — *Scodevâcie*: la dom. dopo (b. t. d.) — *Stevenà* (Caneva): la dom. dopo (b. d.) — *S. Marc di Merèt* — *Trep Grant*.  
27. *Cis'cielgnûf*: *S. Liberâl*.  
28. *Riverote* (Pasiàn di Pord.).

## Mai

1. *Resie* — *Mainech*: sagre dal 1. di mai.  
2. *La Sense* — *Cividât*: i parochians di borc di Puint e' van a Madone di Mont — *Glemone*: *S. Agnès* — *Zui di Ciargne*: sagre a *S. Pieri*.  
3. *Invenzion de S. Crôs* — *Basèje* (Spilimbèrc) — *S. Crôs di Aidùssine*.  
5. *I dom. di mai* — *S. Florian* — *Ciurciuvint* — *Buri*: sagre dal vin, ance tal lunis (b. d.) — *Ontagnàn* (b. d.) — *Mariàn* — *Sostàs* (Prât di Ciargne): *S. Gotàrt* — *Vinai*.  
12. *II dom. di mai* — *Bagnàrie* (b.) — *Cimolais* — *Cordovât* — *Fare dal Lusinz* — *Grimà* — *Joannis* (b.) — *S. Zorz de Richinvelde*: sagre dai spars — *Sapotòc* (Salone dal Lusinz) — *Visinâl* (Buri) (b.)  
23. *Corpus Domini* — *Cras di Drèncie* — *Montaviarte* (Tai-pane) — *S. Crôs di Aidùssine* (la dom. dopo).  
26. *Ultime dom. di mai* — *Clavàz di Ciargne*: sagre de Madone — *Gonârs* — *Pricinins*: *S. Urban* — *Lauc* (fieste tre dis) — *Puljar*.  
31. *S. Canzian* — *Planine* — *Prât di Ciargne* — *Risàn* (Pavie di Udin).

## Juign

2. *S. Zorz di Nojâr*: sagre dal sport (b.) — *Cervignàn*: fieste dal vin (d. s. b.).  
6. *B. Beltràm* — *A Udin* in Domo si benedissin i flòrs su la tombe dal *B. Beltràm*.

9. *II dom. di juign* — *SS. Trinitât* — *Tarnove dal Lusinz*.
13. *S. Antoni* — *Bordàn* — *Cis'cielgnûf* — *Davài* — *Frisànc* — *Gradis'cie* (*Spilimbèrc*) — *Glemone* — *Mion* (*Davàr*) — *Pierie* (*Prât di Ciargne*) — *Porcie* (*S. Antoni*): la dom. dopo — *Rodeàn bàs* — *Trep di Ciargne*.
15. *Maràn* (*S. Vio*) (*b. s. d.*).
16. *III dom. di juign* — *Ciaorèt* (*comemorazion del Mont Neri*) — *Tarpèz* (*S. Pieri dal Nad.*): *sagre des ciariesis*.
20. *S. Margarite* — *Sagre a S. Margarite* (*Morùz*).
21. *S. Luis Gonzaghe* — *Arbe*: la dom. dopo — *Cis'cielgnûf* — *Ruede* (*Pulfar*) — *Trave* (*Lauc*): la dom. dopo — *Udin*: *procession a S. Quirin* (la dom. dopo).
22. *S. Acazi* — *Idrie*: *grande fieste di S. Acazi protetôr des minieris* (*b. d.*).
23. *IV dom. di juign* — *Trave*.
24. *S. Zuan Batiste* — *Barcis* (*d.*) — *Ciassà*: la dom. dopo — *Cordenòns* (*b. s.*) (la dom. dopo) — *Latisane* (*b. d.*) — *Pulcinic* (la dom. dopo) — *Pulfar*: *fieste te grote di San Zuan d'Antri* — *Sacil* — *S. Zuan dal Nadisòn* — *S. Zuan di Ciasarse* (la dom. dopo) — *Vivâr* — *Porpèt*.
29. *SS. Pieri e Pauli* — *Alnì* (*Morùz*) — *Avile* (*Buje*) — *Badie di Rosazzis* (*Manzàn*) — *Cordenòns* (*t. b.*) — *Cordovât* (*b. d.*) — *Dimpèz* — *Dobràulis* (*S. Crôs di Aidùssine*) — *Dolegnàn* (*b.*) — *Dolegne* — *Gargâr*: *sagre dai strùcui e dal gnûf persùt* — *Giavòns* (*Rivis d'Arciàn*): *sagre dai giambars* — *Gurizze* (*t. d.*) — *Majàn* — *Malisane* — *Pocenie* (*b.*) — *Romàns di Vâr*: *sagre dai giambars* — *Ruvigne* — *S. Pieri dal Nadisòn* (*b.*) — *S. Pieri di Ruvigne* — *Scluse* — *Tarcint* — *Travês* (*b.*) — *Tarvis* — *Valvasòn*: la dom. prime o dopo de fieste, *secònt c'al ven fissât di an in an* (*b. s. d.*) — *Vilegnove* (*Fare dal Lusinz*) — *Visc* (*b.*).
30. *Pocenie* (*b. d.*).

## L u i

2. *Visitazion di M. V.* — *Liussùl* — *Riemberc*: *S. Uldar.*
3. *Variàn*.
7. *I dom. di lui* — *Brazzà* — *Clauzèt*: *il Perdon* — *Cussignà* (*Udin*) (*b.*) — *Flambrùz* (*Rivignàn*) — *Grau*: *prucission pe lagune a Barbane* — *Maròn* (*Brugnere*) (*b.*, *casotos, àncie tal domàn*) — *Muzzane* — *Osôf*: *S. Colombe* — *Pravisdòmini* — *Romàns dal Lusinz* (*b. t.*) — *Rude* — *S. Odorico* (*Sacil*) — *S. Zorz de Richinvelde*: *sagre de*

- Richinvelde — Spesse (Caprive) (d.) — Tresesin: fieste di S. Luis.
12. *SS. Ermacore e Fortunât — Udin — Aquilee — Chions — Ciale (Prepot) — Darte — Enemonc' — Precinins*: la dom. dopo — Ranziac (la II dom. dopo la fieste di S. Ermacore; b. àncie il lunis dopo) — *Roverêt di Vâr*: sagre dai èmui — *S. Stiefin* (Buje) (b. s. d.) — *Sapade — Savogne* (b.) — *Scrive* (S. Crôs di Aidùssine).
  14. *II dom. di lui — Azzàn X — Dazàn di Iplis* (b.) — *Dignàn — Prate di Pordenòn — Prossenic* (Taipane): S. Bonaventure — *Sacil*: sagre di S. Liberâl.
  16. *Madone dal Carmini — Fors Avoltri — Paulâr — Vendoi* (Trep Grant).
  20. *S. Margarite — Dolegne*: la dom. dopo — *Sagrât*: sagre dal Redentôr (b. t. d.) — *S. Margarite* (Morùz) — *Sapade*.
  21. *III dom. di lui — Baracèt — Bicinins*: *Madone dal Càrmini — Cervignàn* (b. t.) — *Ciamplunc — Cordovât*: *Madone dal Càrmini — Cortâl* (Reane): sagre di S. Vicènz — *Dalès* (Trasaghis) — *Dignàn*: *Madone dal Càrmini — Dolegnàn* (b.) — *Driulasse* (Teôr): perdòn dal Càrmini — *Fane*: *Madone dal Càrmini — Grimà*: S. Jacum (b.) — *Lestizze — Palme* (b. s.) — *Pal'se* (Porcie) — *Ravasclèt — Remanzàs*: sagre dai giambàrs (b. d.) ance tal lunis — *S. Denêl dal Friûl — S. Margarite* (Morùz) — *S. Laurinz di Sedeàn — S. Zuan di Pulcinic*: il Càrmini — *Toreàn* (b.) — *Tramonz di mièz — Trasaghis — Tumièz* (d. s.) — *Udin*: procession de *Madone dal Càrmini — Variàn* (Pasiàn): S. Luis — *Visinâl* (Pasiàn di Pordenòn): perdòn dal Càrmini (b.).
  22. *Zòpule*: S. Marie Madalene.
  25. *S. Jacum — Cordenòns*: la dom. dopo (b. c. fûcs, d.) — *Craui* (S. Vit de Tôr): la dom. dopo — *Paluzze — Pesàriis*: S. Jacum la dom. dopo — *Praturlòn* (Flum Venit) — *Savorgnàn* (S. Vit dal Tinimènt) (b. c. d.) — *Sedran* (S. Quirin): la dom. dopo — *Susàn*: sagre dai giambàrs — *Tamai* (Brugnere) — *Torean di Cividât — Valvason — Vile Santine*.
  26. *S. Ane — Conoglàn* (Ciassà): la dom. dopo — *Marie Zell* (Salone dal Lusinz): la dom. dopo — *Morùz — Gracòve Seravâl — Sagrât*.
  28. *IV dom. di lui — Are Grande* (Tresesin) — *Ariis* (Rivignan) — *Alnic* (Palmegnove) — *Faedis*: S. Jacum —



Rigulât — Sedràn (S. Quirin): sagre di S. Jacum — *Spilimbèrc*: Madone dal Carmini — S. Andree (Pasiàn di Pordenòn) — Pofàvri: S. Liberâl.

## Avòst

2. Belgrât di Vile di Vâr (sagre dai polèz): la dom. dopo.
3. *Invenzion di S. Stiefin* — Gradis'cie di Sedeàn.
4. *I domenie di avòst* — Brazzàn (b.) — *Buje*: in Andreuzze — *Buri* (ancie il lunis): sagre dai polèz — *Pantianins*: perdòn di S. Luis — *Pertèulis* — Resiute — *Rodeàn Bas* (Rivis d'Arciàn): S. Antoni — S. Vit de Tòr — *Val* (Reane): Madone de Salût — *Zirà* (Remanzàs): sagre dai polèz.
5. *S. Svualt* — Avàusa (Prât di Ciargne): S. Osvualt la dom. dopo — *Sauris* — Selvis (Remanzàs): Madone de nêf (b. d.).
10. *S. Laurinz* — Ciavolàn (Sacil): la dom. dopo — Dogne — Fors Avoltris — *Palazzùl* — Roncis dai Legionàris — S. Laurinz di Mosse (b.) — *S. Laurinz di Sedeàn* — *Sauris* — S. Zuan dal Tempio (Sacil).
11. *II dom. di avòst* — Auzza: Madone de Nêf — *Colorêt di M. A.*: la Madone de Cintùrie, cun prucission — *Conoglàn* (Ciassà): S. Ane — *Flaiban*: sagre di S. Filumene — *Fors di Sot*: sagre de glésie — *Gòdie*: S. Antoni — Grions de Tòr — Madris di Vâr: S. Radegonde — *Pradamàn* — Premariàs: perdon di S. Luigi Gonzaghe — *Seveàn* (b.) Vilès (Romàns dal Lusinz).
15. *Assunzion de Madone* — Aquilee: fieste titolâr de Basiliche — Atimis (b.) — Cesclàns (Ciavàz) — Bisepepte — Ciampmuèl (Teôr) — *Cianâl dal Lusinz* — Ciassà — *Ciuarìa* (Colorêt di M. A.) — Cisterne (Coseàn) — Ciurciuvint — Claut — *Comeglians* (b. d.) — *Dardago* (Budoë) — Artigne — *Drèncie* — *Driolasse* (Teôr) — Fors di Sore — Fare dal Lusinz: sagre de Sunte e di S. Roc — Idrie — *Morsàn dal Tajam.*: S. Roc — Moimàs — *Montreâl* — Orzàn (Remanzàs) — *Palazzùl* (b.) — *Pinzàn* (b.) — Plasencis (Merêt) — Pontebe — *Porcie* (b., corsis, m. d. c.) — Preval (Mosse) — *Reane* — Rèsie (b.): Smarnamisa — *Romàns dal Lusinz*: bal dai Siòrs — *Sable Grande* (S. Cròs di Aidùssine) — *S. Andrât dal Judri* (S. Zuan dal Nad.) — *S. Margarite* (Morùz) (b.) — *S. Vit de Tòr* (b.) — Tauriàn (Spilimbèrc) — *Tramonz di Sot* — *Udin*: a Madone di Gràzie — *Udin*: sagre de Madone dai Agnui in Baldassarie — *Vigognûf* (Fontanefrede) (b.) — *Vivâr*.



16. *S. Roc* — *Ciasarse*: la dom. dopo — *Ciavàz di Ciargne* — *Lauc* — *Rizzùl* (Reane) — *Sable Grande* (S. Cròs di Aidùssine) — S. Lenàrt.
18. *Adorgnàn*: la Madone.
24. *S. Bortul* — *Basèt* (Chions): la dom. dopo — *Corve* (Az-zàn) — *Erto Càs* — *Gris* (Montreàl) — *Orgnàn* (Basiliàn) — *Roverèt in Plan* (b. p. d.) — *Scluse* — S. Zorz di Nojâr: ancie domenie e lùnis (t. b. d.) — *Trasaghis*.
25. *IV e ultime domènie* — Basiliàn — Basandiele — Codèr (Sedèan) — Cormòns: perdòn de Cintùrie (b. la dom. dopo) — *Internèp* (Bordàn): perdòn de Cintùrie — *Manazzòns* (Pinzàn) — *Poulèt*: sagre dai polèz (m. fûcs, d.) — *Risàn*: perdòn de Cintùrie — Romàns dal Lusinz (b. s.) — *Rodeàn Alt* (Rivis d'Arcian) — *Roverèt in plan* — *Ruvignàs* (Cividât): sagre de angùrie sui prâz di S. Eline — S. Marizze (Vâr): perdòn dal cuful — *Segnà* (Tarcint): sagre de angùrie a S. Eufèmie — *Somplât* (Ciavaz di Ciargne): sagre dal lât — *Tresesin*: sagre di S. Filumene (fucs, m. b. d.).
28. S. Denêl: sagre (b. d.).

## Setembar

1. *I domènie di setembar* — Basandiele — Bordàn e Internèp (un an par país: chest an a Bordàn sagre sul S. Simèon m. 1220) — *Ciassà*: perdòn de Cintùrie — Cividât: il Ciapitul al va a Madone di Mont — Dignàn: Madone de Cintùrie — Cormòns: tal domàn — *Cosian* — *Dol Otelze* (Aidùssine) (b. c.) — *Feagne*: corsis dai mùs (b. d.) — *Gonàrs* (b. d.) — *Paluzze*: sagre di plazze — *Prepòt* (b.) — *Pulcinic* — *Scodevacie* — *Sacil*: la famose sagre dai ucel — S. Margarite — S. Odorico (Flaibàn): Madone de Cintùrie — *Tresesin*: fieste dai ucel — Vinai.
8. *II domènie di setembar* — *Natività di M. V.* — *Atimis* — *Avian*: grande sagre a Madone di Mont, ancie la vilie — *Bertiùl*: al Santuari de Madone di Screncis (d.) — *Butinîns* (Moimàs) (d.) — *Ciampfuarmit*: perdòn — Cianiâl dal Lusinz: sagre a Marie Zell — *Ciassà*: sagre de Cintùrie — *Cions* — Claut — Distràt (Spilimberc) — Flaibàn (d.) — *Gradis'cie di Sedeàn*: Maternità di M. V. — *Manià* (b. c. p. d.) — *Nimis*: Madone de Planele: famose sagre cun duc' i divertimènz — *Opeciasele*: la dom. dopo — *Pordenòn*: sagre al Santuari des Gràziis — *Raviei* — *Rivis* (Sedeàn) — S. Vit dal Tajamènt: sagre a Madone di Rose

— *Savorgnan de Tòr*: fieste dal vin (d.) — *Teòr* — *Trivignàn* (b.) — *Udin*: a Madone di Gràzie — *Vile Santine*: sagre a Madone dal Puint.

14. *Esaltazion de S. Cròs* — *Ciasarze* — *Lestàns* (Sequals): la dom. dopo — *Muris di Ruvinne* — *S. Cròs di Aidüssine*.
15. *III domènie di setembar* — *Bresse* — *Ciadugnee* (Tumiez): Madone dai 7 Dolòrs — *Ciopris* — *Dartigne*: sagre dal Redentòr sul Quarnàn (m. 1372) — *Fauis* (Gonârs) — *Fraelà*: la Madone — *Fontanejrede* (b. d.) — *Frisanc*: Madone de la Stangiade — *Grimà*: S. Martin — *Merne* — *Merèt di Tombe*: sagre de Dolorade — *Morteàn* — *Per-teùlis* — *Pravisdòmini* (b. d.) — *Rienbèrc* — *Riverote* (Pasiàn di Pordenòn): sagre dal vin gnûf — *Roncis di Latisane* — *Staranzàn*: sagre des razzis — *Udin*: prucission de Madone dai 7 Dolòrs a lis Gràziis.
22. *IV domènie* — *Buèriis* — *Ciasteons di Strade* — *Ersèl di Mont* — *Felèt* — *Feletis* (Bicinins) — *Flum Venit* — *Joannis* — *Quals* (Reane) — *Rienbèrc* (b.) — *S. Zuan dal Nadisòn* (b.) — *Sedeàn* (b. t. d.) — *Spilimbèrc*: sagre a l'Ancone — *Uelis* (Manzàn) — *Zui*: S. Luis.
29. *V domènie di setembar* — *S. Michêl* — *Arbe* — *Biliris* (Magnàn) — *Ciampmuèl* — *Cianus* (Vile di Vâr) — *Merèt di Tombe* — *Mariàn* — *Medùn* — *Pescincane* (Flum Venit) — *S. Denêl dal Ciar*s — *Schuse* — *Roncis* (b. d.).

## O t u b a r

1. *S. Remi* — *Ciavaz Gnûf*.
6. *I dom. di otubar* — *Rosari di M. V.* — *Arbe* — *Bordàn* — *Ciavaz Gnûf* — *Clauzèt* — *Colorèt di Prât* — *Cordenòns* — *Cordovât* — *Dartigne* — *Fors Avoltris* — *Fors di Sot* — *Fagnigule* — *Lauc* — *Manià Liber* — *Madris di Vile di Vâr* — *Moimâs* (d.) — *Pantianins* — *Pasiàn di Pordenòn* — *Puzzui* — *Raspàn* (Ciassà) — *Ravose* — *Rizzùl* (Reane) — *S. Denêl dal Ciar*s — *S. Pieri di Ruvinne* — *Tor di Pordenòn* — *Travès* — *Tramòns di Sot* — *Trep di Ciargnè* — *Trivignàn* — *Turide* — *Verzegnis*.
13. *II domènie* — *Craui* (S. Vit de Tòr): sagre de vendeme — *Dobre* (Biliane): sagre dal licôf — *Gradis'cie di Sedeàn*: Maternitât di M. V. — *Magnàn in Riviere*: pardon dal Rosari — *Manzàn* (b. d.) — *Palme*: S. Justine (corsis, t. b.) — *Pradamàn* (b.) — *Prate di Pordenòn* — *Rorai Grant* — *S. Foche* (S. Quirin) — *S. Zorz de Richinvelde* — *Siviàn* (Rivignàn): sagre de pignate — *Tavagnà* — *Udin*: Madone

- dal Rosari a Laipà — *Valeriàn* (Pinzàn) — *Vergnà* (Reane) — *Vileuarbe* (Pasiàn): Madone dal Rosari.
20. *III domènie di otubar* — *Aidùssine* — *Bresse* — *Ciamin di Buri*: sagre dai ucei — *Ciaurèt* (b. d.) — *Dolegne*: sagre de Ribuele — *Fare dal Lusinz*: sagre de vendeme — *Idrie* (S. Taresie) — *Grions di Sedeàn* — *Osóf* — *Paludee* (Cis'cielgnûf): la Madone de Pâs — *Riverote* (Teôr) (b.) — *Rizzùl* (Reane): Madone dal Rosari — *Teôr* (b.) — *Tombe di Merèt*: la Madone de Salùt — *Trep Grant*: perdòn dal Rosari — *Vilegnove* (Prate di Pordenòn).
27. *IV domènie* — *Bagnarole* — *Biliris* (Magnàn) — *Buje* (p., b.): àncie tal domàn — *Cividât*: fieste de B. Ben-vignude Bojane te glésie di S. Pieri dai Volz — *Flaibàn*: perdòn dal Rosari — *Montegnà* — *Osóf*: S. Justine — *Paludee*: Madone de Pâs — *Rèsie* — *S. Quirin*: Madone de Salùt — *Sedeàn*: Madone di Lourdes — *S. Zuan dal Nadisòn* (b.).
28. *S. Simon* — *Codroip* (27, 28, 29): casotos, d. ecc. — *Madone di Buje*.

## Novembar

1. *Duc' i Sanz* — *Rivignàn*: àncie tal domàn (b.) — *Mels*.
3. *Prate di Pordenòn*: Madone de Salùt.
4. *S. Carlo* — *Fieste de Vitòrie* — *Dael* — *Paludee* — *Rapasclet*.
10. *II domènie di novembar* — *Mels*: S. Luis.
11. *S. Martin* — *Baracèt* (Coseàn) — *Barc* (Pravisdòmini) — *Cividât* (casotos, b. d.) — *Ciauzèt* — *Cuar di Rosazzis* — *Internèp* (Bordàn) — *Latisane* (b.) — *Martinuc'* (Najarèt) — *Pinzàn* — *Resiute* (àncie tal domàn) — *Romàns dal Lusinz*: b. la dom. dopo — *S. Laurinz di Mosse* (b.) — *Savalòns* (Merèt di Tombe) — *Savògne dal Lusinz* — *Zervignàn* (b. s.) — *Zumpitte* (Reane).
17. *III domènie* — *Ciassà*: S. Valantin.
19. *Romàns dal Lusinz*: S. Lisebete. .
21. *Madone de Salùt* — *Basèlie* (Spilimbèrc) — *Bordàn* — *Cis'cielgnûf* — *Darte* — *Fraforeàn* — *Nearèt* (Coseàn) — *Palazzùl*: sagre de Madone ogni 5 ains: 1930 - 1935 - 1940 ecc. — *Sequals* — *Tiez* (Azzàn) — *Tramonz di sore* — *Muriis* (Ruvigne).
24. *IV domènie* — *Cisterne* (Coseàn) — *Montegnà* (Ciassà).
25. *S. Catarine* — *Udin*: in zardin grant (casotos, d. ecc.).
30. *S. Andree* — *Atimis* (d.) — *Ciasteons di Zòpule* — *Grions di Sedeàn* — *Opeciasele* (b. d.) — *Venzòn*.



## Dicembar

4. *S. Bàrbare* — Culture (Pulcinins) — *Idrie* — Ossècie Vituje: la dom. dopo — *Taurian* (Spilimbèrc) — *Gurizze*: sagre e fiere di *S. Andree* cun grant concors di int e di vertimènz di ogni fate.
6. *S. Nicolò* — Ciampòn (Tramonz di sot) — *Comegliàns* — *Crede* — Liussùl — *Rodeàn Bàs* (Rivis d'Arcian) — *Tauriàn* (Spilimbèrc).
8. *L'Immacolade Conceziòn* — *Budoe* — *Ciampmuel* — *Cisèrliis* — *Cuje* (Tarcint) — *Gòdie* (Udin) — *Pantianins*: la *Madone* mericane — *Pignàn* (Ruvigne) — *Segnà* (Tarcint) — *Taipane* — *Trep di Ciargne* — *Vidulis* (Dignàn).
13. *S. Lùssie* — *Budoe* — *Casiàc*: la dom. dopo — *Darte* — *Dardago*: la dom. dopo — *Glemone* — *Lauc*: la dom. dopo — *Raspàn* (Ciassà) — *S. Lùssie di Tulmin* — *Sedilis* (Tarcint) — *Top* (Travès) — *Udin*: sagre al Redentòr —
21. *S. Tomàs* — *Morùz* — *Vinai* (Lauc).
26. *S. Stiefin* — *Cesclàns* (Ciavàz di Ciargne) — *Cornizai*: la dom. dopo — *Gradis'cie* di *Spilimbèrc* — *Salcàn* — *Vipau*.
27. *S. Zuan Vanzeliste* — *Magnàn*: sagre de glèsie.
28. *I Sanz Nocènz* — *Bordàn* — *Ciadugnee* (Tumiez) — *Tresesin*.
31. *S. Silvestri* — *Opaciasèle* (b. t.).

# MARCIÂZ GRANC' E PÌZZUI

## DI DUT IL FRIÛL PAR L'AN 1940

cu la popolazion efetive di ogni Comun e l'indicaçion (p)  
se jé la pese pùbliche

- *Aidùssine* (ab. 6674) — Ai 10 di zenâr, fevrâr, marz, avrîl, mai, lui, avòst, setembar, novembar e dicembar; ai 24 di juin e ai 15 di otubar: cereai e marcanziis. Se colin di domenie, il lunis dopo (2 p.).
- *Aquilee* (ab. 9495) — Il lunis de Setemane Sante; ai 12 di lui (S. Ermàcore); il lunis denànt Nadâl: marciâz granc' (p.).
- *Artigne* (ab. 4985) — Secònt lunis dal mès: nemai e marcanziis ai 14 di fevrâr (S. Valantin).
- *Atimis* (ab. 3373) — Il 30 nov.: marcanziis e barachis (p.).
- *Avian* (ab. 9782) — Ogni III miarcus: nemai e marcanziis (p.).
- *Azzàn* (ab. 9808) — Il II lunis di lui. nemai e marcanziis — Duc' i lunis: nemai, ciavai, mus, marcanziis, purclz, panine. Il 22 di nov. a T'iez: nemai e marcanziis (3 p.).
- *Basiliàn* (ab. 5723) — Il 30 di nov. nemai e marcanziis di ogni sorte. Il III lunis di ogni mès, alc par sorte di dut (p.).
- *Bergogne* (ab. 1888) — I joibe di avrîl e di otubar: panine, imprèsc' di contadin e marcanziis di ogni genar.
- *Brugnere* (ab. 5400) — A Maròn, il lunis dopo la I domenie di lui e di otubar: nemai, ciavai, etc. (p.).
- *Budoe* (ab. 2776) — Ai 8 di set.: marciât di pioris (p.).
- *Buje* (ab. 7822) — Ogni II vinars e IV lunis dal mès: nemai, marcanziis, etc.; il 12 e 13 di lui: grans, marcanziis (p.).
- *Buri* (ab. 2527) — I domenie di mai e il lunis dopo: Fiere campionarie interprovinciâl dal vin (p.).
- *Cernizze Gurizzane* (ab. 2900) — La domenie dopo dai 15 di juign.
- *Cerpignàn* (ab. 6819) — Il I lunis dopo S. Martin (11 di nov.) — Dutis lis joibis: grans e marcanziis; ogni I joibe dal mès ance nemai (se colin di fieste, la zornade dopo); la I di juign fiere dal vin (p.).
- *Chiaicis* (Verzegnìs - ab. 1817) — I dom. di setembar (p.).
- *Chions* (ab. 4769) — A Vilote il lunis dopo la II domenie di otubar: nemai (p.).
- *Ciago* (Medùn - ab. 2582) — Marciât grant di S. Valantin (14 fevrâr). Pese a Medùn.

- *Cianal dal Lusinz* (ab. 4293) — Il lunis denànt la fieste di S. Martin (11 di nov.): marcanziis, imprèsc' di len di ogni genar, purciz (p.).
- *Ciasarse* (ab. 6500) — Il II e IV miarcus di ogni mès. Pese a Ciasarse e a S. Zuan.
- *Ciaurèt* (ab. 6273) — Ai 9 di marz (S. Francesc), ai 13 di juign (S. Antoni), il I lunis dopo S. Martin: marcanziis (p.).
- *Circhine* (ab. 8213) — Ai 25 di avrìl (S. Marc) e ai 26 di lui (S. Ane): marcanziis: la I dom. dopo S. Martin (11 nov.) (p.).
- *Cis'cièl di Rtenbèrc* (ab. 3754) — S. Uldarì (la domènie dopo il 4 di lui) — dutis lis domèniis des Quatri Timporis (il plui importànt in autun); imprèsc' par contadini, e specialmentri par produtòrs di vin, come solforatricis, botis, tinazzis, etc.
- *Ciurciuvint* (ab. 1198) — Ai 14 di fevràr (S. Valantin) e al 23 di fevràr (S. Margarite): marcanziis di ogni genar. Al 5 di mai (S. Gotart) e 16 di avost (S. Roc) marcanziis.
- *Cividât* (ab. 10424) — Dutis lis sàbidis: nemai e marcanziis — l'ultime sàbide dal mès: ciavai — 11 di novemb. (San Martin): marciât grant — prime sàbide e prime domènie di avrìl: ciavai e mostre di finimènz e carozzis (p.).
- *Clausèt* (ab. 1849) — S. Valantin (14 di febr.). Perdòn (la dom. dopo la Sense); I dom. di lui e I di ot.: marciâz granc' — dutis lis domèniis dal an: marciâz pizzui (pomis, verduris, creps, etc. (p.).
- *Clàut* (ab. 2230) — S. Zorz (23 di avrìl) e S. Gotàrt (8 di setemb.).
- *Codroip* (ab. 13771) — S. Simòn (27 e 28 di ot.): nemai, ciavai, bûs e ogni genar. Duc' i martars: purciz, pioris e marcanziis. Martars e sàbide: polàm. Il I e il III martars di ogni mès: nemai, ciavai, pioris, marcanziis (se colin di fieste, la zornade dopo) (p.).
- *Comelians* (ab. 1885) — Il prin dal an; S. Nicolò, il 6 e il 31 di dicembar; il 31 di otubar: nemai e marcanziis (p.) — San Florian (4 di mai): marciât a Povolâr.
- *Comeno* (ab. 4831) — Il 19 di marz: S. Josef — la domènie des Palmis — l'11 di novembar: S. Martin.
- *Cordovât* (ab. 2483) — S. Josèf (20 di marz) e Madone di setembar (9 di set.), S. Michél, 29 di set.: nemai, marcanziis, etc. (se colin di fieste, la zornade dopo) (p.).
- *Cormóns* (ab. 8727) — Fiere di S. Zuan (25 di juign). Il lunis dopo la I domènie di set. (perdòn de Cintùrie). Miarcus e vinars di ogni setemane: pomis, grans, marcanziis. Il I vinars di ogni mès: nemai, purciz, etc. In juign, ogni di,



- marciât des ciariesis; in setembar e otubar, ogni dì, marciât de ûe (p.).
- *Daël* (ab. 2184) — Ai 4 di nov.: nemai, grans e marcanziis (p.).
  - *Damâr* (ab. 1067) — S. Valantîn (14 di febr.): duc' i genars.
  - *Darte* (ap. 4842) — 12 di lui: marciât grant di S. Ermàcore; 13 di dicembar (S. Lùzie): nemai e marcanziis.
  - *Davâr* (ab. 3383) — Il II lunis di ot. e S. Urban: 11 e 12 di nov. (S. Martin): nemai e marcanziis.
  - *Dimpèz* (ab. 2413) — Il II lunis di mai: nemai e marcanziis; ai 29 di juign: marcanziis; ai 9 di setembar: nemai e marcanziis. Se chest al cole di domènie, la zornade dopo (p.).
  - *Dogne* (ab. 1044) — Ai 10 di avost (S. Laurinc') e ai 6 di novembar: marcanziis.
  - *Dol Otelze* (Aidüssine - ab. 6203) — Ai 25 di mai e la prime sàbide di setembar: nemai e marcanziis. Pese in Aidüssine.
  - *Enemònz* (ab. 2400) — Ai 12 di lui: marcanziis; il lunis dopo la I dom. di ot.: nemai e marcanziis (p.).
  - *Duin* (ab. 4632) — S. Zuan, 24 di juign: ciavai.
  - *Faedis* (ab. 4468) — Ultime domenie di lui (S. Jacum) no ven rimandade (p.).
  - *Feagne* (ab. 8721) — Il II martars e la IV joibe di ogni mès: nemai, purciz etc (se colin di fieste, la zornade dopo (p.).
  - *Flaibàn* (ab. 2089) — La II joibe di ogni mès: nemai — Viodi: S. Duri (p.).
  - *Fors Avoltris* (ab. 1454) — Il 27 di ot.: nemai, ciavai, pioris, ciavris, etc. (p.).
  - *Fors di sore* (ab. 1904) — Il 21 di nov.: nemai, panine e marcanziis, etc. (p.).
  - *Fors di sot* (ab. 1446) — La joibe dopo la III dom. di ot. (p.).
  - *Gargâr* (ab. 3073) — Fiere di nemai: ai 9 di set.
  - *Glemone* (ab. 11570) — S. Blàs, 2 di fev. e ai Sanz, 2 di nov.: nemai etc. — S. Antoni, 13 di juign: marcanziis. Il I e III vinars di ogni mès: nemai, il 2 e il 4 dome marcanziis — dutis lis domèniis: marcanziis (p.).
  - *Gradis'ce dal Lusinz* (ab. 4034) — S. Bastian, 20 di zenâr: nemai etc. Ogni martars e sàbide: pomis, semenziis, grans, foràgios (p.).
  - *Grado* (ab. 6036) — La I e III sàbide dal mès — Durant la stagion dai bagnos: la ùltime sàbide dal mès.
  - *Gurian* (Comen - ab. 5575) — La domènie dopo S. Erma-core: grans e marcanziis.

- *GURIZZE* (ab. 49.239) — Marciât grant di S. Ilari dal 16 di marz — marciât grant di S. Bortul ai 24 di avòst — di S. Michêl tal lunis dopo il 29 di set. — di S. Andree tal lunis dopo il 30 novembar par 8 dis. I marciâz granc' di S. Ilari e di S. Bortul a scomenzin te zornade dopo se la di dal Sant a cole di domènie. La seconde e ùltime joibe di ogni mès (o la di dopo se jè fieste): nemai e marcanziis (p.).
- *Idrie* (ab. 10317) — Il miarcus di Pasche; il 21 dec.: marciâz granc'. — Il 4 di dec. (S. Barbare): nemai e marcanziis. — A *Idrie di Sot*: il 17 di marz (S. Geltrude), il 16 di avòst e l'11 di nov. (S. Martin): nemai e marcanziis (p.).
- *Laglèsie* (Pontebe - ab. 348) — La I dom. di ot.: marciât grant.
- *Latisane* (ab. 9243) — La di dopo S. Zuan (25 di juign); — San Jacum. 25 di lui; S. Bartolomio (24 di av.) — San Matlo. 21 di set.; — S. Martin, 11 di nov. — Ogni miarcus: grans panine, marcanziis, nemai, ciavai, pioris, etc. (p.).
- *Majàn* (ab. 5874) — La II joibe di ogni mès: nemai (p.).
- *Maià* (ab. 6141) — Il lunis sant, marciât dal Ulif — il lunis plui tacât a San Jacum (21 di lui) e a S. Maur (21 di nov.). Ogni lunis: grans, marcanziis, nemai (p.).
- *Maràn* (ab. 2035) — Ogni di marciât dal pès.
- *Martignà* (ab. 4652) — L'ultin martars di ogni mès: nemai (p.).
- *Medùn* (ab. 2671) — Ultime dom. di set.: marciât grant — dutis lis domèniis (p.).
- *Migee* (ab. 1216) (Cormóns) — Ai 13 di juign: marcanziis; dal 15 di juign al 15 di nov.: pomis e verdure (p.).
- *Monfalcòn* (ab. 18202) — S. Antoni, 13 di juign; S. Nicolò 6 di dec.: zujàtul, bombòns, etc. — Ogni III miarcus dal mès: panine, marcanziis (p.).
- *Montdispìn* (ab. 4208) — Ai 15 di set.: marciât di nemai, marcanziis, imprese' pai contadins (p.). Se cole di domènie la zornade dopo.
- *Montnere d'Idrie* (ab. 3068) — Ai 24 di avrìl e tal I lunis dopo il 8 di setembar: nemai e marcanziis; I domènie dopo S. Margarite (13 di lui) e I dom. dopo S. Martin: grans e marcanziis.
- *Morsàn dal Tajament* (ab. 4230) — Prin lunis di marz e di setembar: nemai e marcanziis (p.).
- *Morteàn* (ab. 5076) — S. Pauli, 25 di zenâr — Duc' i miarcus: polàm, verduris, ciavai, pioris, etc. (p.).

- *Mosse* (Caprive - ab. 4359) — Il I martars di ogni mès: nemai.
- *Muez* (ab. 3582) — S. Josèf, 19 di marz — Madone de Salùt (21 nov.).
- *Nimis* (ab. 4405) — Madone di set. (8 di set.) — Il II lunis di ogni mès: nemai, marcanziis (2 p.).
- *Osóf* (ab. 3920) — Il I lunis di ogni mès: grans e marcanziis — La I domènie di lui: fiere di Sante Colombe — la III dom. di otubar (S. Justine) (p.).
- *Palazzùl* (ab. 3249) — S. Antoni di juign (12), S. Laurinz (10 di avòst), la dom. dopo.
- *Palme* (ab. 6504) — Duc' i lunis: marciât di nemai — Duc' i lunis di otubar: fiere di Sante Justine. — Duc' i lunis da l'an: marcanziis (p.) — Pese àncie a Jalmic e a la Stazion dal treno.
- *Paluzze* (ab. 3839) — Il IV martars di marz, mai e ot.; il IV lunis di set. e nov.; S. Jacum, 25 di lui; S. Ane, 26 di lui — la I domènie di set.: sagre di plazze (p.).
- *Pasian* (Basilian - ab. 5553) — Il 30 di nov. — Il III lunis di ogni mès (p.).
- *Pasian di Pordenòn* (ab. 8284) — Il I e III vinars di ogni mès: nemai e polàm (p.) — a Cechìns, marciat di nemai il III lunis di avrìl — A Rìverote, marciât di nemai il IV lunis di setembar (p.).
- *Pavie* (in *Percùt*) (ab. 5134) — Prin vinars dal mès: nemai. Pese a Pavie, Percùt e Rìsàn.
- *Plez* (ab. 4213) — Ai 19 di marz, la I dom. dopo il 4 di lui e al 29 di set.: marciâz granc' (p.).
- *Pontebe* (ab. 4022) — S. Josèf, 19 di marz; — Madone di set., 8, 9, di set. e ogni sabide: nemai, marcanziis, fiaramente, imprèsc' di cusine.
- *Pordenòn* (ab. 24056) — Ogni sàbide e ogni miarcus: nemai e marcanziis — prime sàbide di mai (S. Gotàrt), II sàbide di novembar (S. Martin): marciâz granc' (p.).
- *Postùmie* (ab. 6692) — Il 24 di avòst; il 18 di ot. — il 3 di decembar. — Ogni prin di mès.
- *Poulèt* (ab. 4726) — IV dom. di avòst: marcanziis (p.).
- *Povolâr* (ab. 245) (Comelians) — Ai 4 di mai: nemai e marcanziis (pese a Comelians).
- *Prate di Pordenòn* (ab. 5058) — Il I martars dal mès: nemai, polàm, cunìns, purciz, etc. (p.).
- *Pravisdòmini* (ab. 3436) — Il IV lunis di fev.; il IV vinars di setembar: nemai e marcanziis (p.).
- *Prossèc* (Prov. di Triest) — Fiere di S. Martin (11 di nov.).



- *Pulcinic* (ab. 4336) — La I sabide di setembar: marciât di zeis. Pese a S. Zuan.
- *Ranzian* (ab. 3333) — S. Ermàcore (12 di lui): la II dom. e il lunis dopo: marciât grant. Il prin lunis di set.: nemai e marcanzis (p.).
- *Ravasciêf* (ab. 1452) — Il lunis dopo lis Pentecostis (marciât di S. Spirit): grans, nemai e marcanzis.
- *Rèsie* (ab. 2994) — Prin di mai — Madone d'avòst: ciâris, pioris, marcanzis; — ùltime domènie di ot.
- *Resiute* (ab. 760) — 2 di avòst — S. Martin, 11 e 12 di nov.: marciât di piazze.
- *Rienbèrc* (ab. 4200) — La I dom. dopo S. Uldari (4 di lui) e ogni dom. des Quatri Timporis: grans e marcanzis (p.).
- *Riulât* (ab. 2135) — La III dom. di zenâr (fieste dal Bambin) e l'ùltime dom. di lui: genars e marcanzis.
- *Rivignàn* (ab. 4229) — Ai Sanz e ai 2 di nov. — Duc' i lunis: polèz, blave, marcanzis — il III lunis dal mès: ance nemai (p.).
- *Romàns dal Lusinz* (ab. 4308) — S. Elisabete 19 di nov.. nemai, marcanzis etc. (Se al cole di fieste si fâs la zornade dopo) — Il IV miércus di ogni mès: nemai (p.).
- *Ronzine* (ab. 625) (Cianâl dal Lusinz) — Ai 30 di nov. (S. Andree): marciât grant (p.).
- *Sacil* (ab. 12000) — Ogni joibe: nemai e marcanzis (se la joibe 'e cole di fieste, il marciât si antizipe di une zornade) — La I domènie di setembar: marciât di ucel e di argains par oselâ — Il 14 di set. marciât di S. Crôs: bestiam, ciavai etc. — La I joibe di marc', marciât des semencis (p.).
- *S. Denêl dal Ciars* (ab. 2080) — Ai 7 di zen., 21 di fevr., 21 di mai, 30 di juign, 22 di avòst: nemai. (Se colin di dom., la zornade dopo) (p.).
- *S. Denêl dal Friul* (ab. 7740) — Il III miarcus di ogni mès: nemai — duc i miarcus: grans, panine, marcanzis (2 p.).
- *S. Duri-Flaibàn* (ab. 1822) — A. Flaibàn, la II joibe di ogni mès: nemai (p.).
- *S. Lùzie di Tulmin* (ab. 5385) — S. Valantin, 14 di fevr., il prin lunis dopo Pasche e dopo lis Pentecostis; — la domènie dopo di S. Jacum (25 di lui) — la dom. dopo di S. Simòn (28 di ot.); — S. Lùzie, 13 di dic.: in duc' panine, imprèsce' di contadin, marcanzis (p.). Se S. Valantin, S. Jacum e S. Simòn 'e colin di domènie, il marciât si traspuarte te domènie dopo. Te frazion di Mont San Vit, marciât grant ai 19 di marz, ai 15 e ai 29 di juign (p.).

- *S. Pieri al Nadison* (ab. 3077) — S. Pieri e Pauli al 29 di juign (ence se cole di domènie) (p.).
- *S. Vit dal Tajamènt* (ab. 12874) — S. Nicolò, 5 e 6 dicembar; 11 e 12 di juign (S. Antoni); prin vinars dal mès; tiarz vinars di zenâr, fevrâr, marz, otubar, nov. e dicembar: nemai. Se colin di fieste, si antècipin di une zornade. Ogni vinars: purciz, pioris e marcanziis (p.).
- *S. Vit di Vipau* (ab. 2548) — Ai 14 di marz, 15 di juign, e 20 di nov.: nemai, grans e ogni genar di marcanziis (p.).
- *S. Zorz de Richinvelde* (ab. 5192) — Prin miarcus di ogni mès: nemai (p.).
- *S. Zorz di Nojâr* (ab. 11000) — Ogni sabide: marcanziis (p.).
- *Sapade* (Ciaduvri) (ab. 1344) — III lunis di mai e IV lunis di otubar: nemai.
- *Scluse* (ab. 2162) — La domènie prime di S. Valantin (14 di fevr.), di S. Bartolomio (24 di avòst) e di S. Michêl (29 di set.): nemai formadi e marcanziis.
- *Sest al Règhinc* (ab. 6420) — La IV sàbide di zenâr, marz, mai, lui, setembar e novembar (p). — A Bagnarole il II martars di avrìl e il IV martars di ot.: marciâz granc'.
- *Socléf* (ab. 2580) — Ai 25 di avrìl e l'ùltime sàbide di otubar: nemai (p). — A Mediis il 24 di mai: nemai.
- *Sònzie* (ab. 1078) — Fiere di S. Josèf (19 di marz).
- *Spilimbèrc* (ab. 9397) — S. Roc, 16 di avòst; — Madone dal Rosari (il prin lunis di otubar) — Ogni sàbide: marcanziis; — ogni lunis di marz, avrìl, mai e il I e III lunis dai altris mès: marciât grant (p).
- *Stirie des Fusinis* (ab. 554) (Aidùssine) — Il I di fevr., il lunis dopo l'Otave di Pasche e il miarcus dopo la prime domènie di otubar: nemai e marcanziis. Pese in Aidùssine.
- *Sute* (ab. 559) (Comèn) — Il I di setembar: grans e marcanziis.
- *Talmassòns* (ab. 5002) — A Flambri marciât grant di San Filiz il lunis dopo la III dom. di nov. (p).
- *Tarcint* (ab. 12061) — S. Pieri 29 di juign — Il Vinars Sant — Ogni I lunis dal mès: marcanziis, pomis, etc. — il III lunis di ogni mès: nemai (p.).
- *Tramònz di Sore* (ab. 1821) — Ai 21 di novembar (Madone de Salût): marcanziis — A Clèvolis, ai 29 di juign (S. Pieri): marciât grant — A Redone, la III dom. di lui (Càrmini): marciât grant.
- *Travès* (ab. 2683) — S. Pieri, 29 di juign — S. Lùzie, 13 di dic. — La III joibe di avrìl e la III di otubar: nemai e marcanziis (p.).

- *Tresesin* (ab. 5630) — Marciât dai ucei la II dom. di set. — Il I lunis dal mès: nemai, ciavai, purciz, pioris, etc. — Dutis lis domèniis: polàm, genars e marcanziis — Ultime dom. di avòst: esposizion e marciât di polàm e altris bestîis di curtil (p.).
- *Triest* (ab. 259.359) — La I setemane di dic. — S. Nicolò - in vie XX set. - marcanziis di ogni sorte (p.).
- *Tulmin* (ab. 6884) — Il II lunis di ogni mès: marciât grant — ai 23 di avrîl (fiere di S. Zorz), la I dom. dopo il Corpus Domini ai 21 di setembar (S. Matteo), marciâz granc' di genars e marcanziis (p.).
- *Tumiez* (ab. 7000) — Marciât grant dai Sanz: I lunis di novembar — Ogni lunis: nemai e marcanziis.
- *UDIN* (popol. efetive ab. 66488) — Prime e tiarze joibe di ogni mès: nemai e ciavai — Prime quindisine di setembar: concòrs di tàurs e torei — Fiere di S. Antoni: 17 di zenâr Fiere di S. Valantin: 14 di fevrâr — Fiere di S. Zorz: 19 e 20 di fevrâr — Fiere di S. Laurinz: 10 di avòst — Fiere di S. Catarine: 25 di novembar — Dutis lis joibis: pioris e purciz — Duc' i martars, lis joibis e lis sâbidis: marciât di lens e di forâgios — Tai mès di mai e di juign: fuee pai cavalirs — In setembar e otubar: marciât da l'ue — Ogni martars, joibe e sabide marciât de blave e di altris cereai in Plazze XX Setembar — Ogni di: pomis e verdure a l'ingruès in te gnove sede di vie Volturno (fûr puarte di Griz-zàn) — Pomis e verdure al minût in Plazze S. Jacum — Polàm e ucei, in piazzute di S. Nicolò (V. Zanòn) — Di ogni genar di grabàtul, in contrade Zanòn — In otubar, novembar e dicembar: cistinis al ingruès in Plazze XX Setembar (Pesis pùblichis).
- *Valvasòn* (ab. 7317) — Il IV lunis di ogni mès: nemai, purciz, marcanziis. — Il di di S. Pieri marciât grant: nemai di stale, polam, blave, rôbe di braciadure, etc. (p.).
- *Venzòn* (ab. 3909) — S. Lùzie, 13 di dicembar (p.).
- *Verpojàn* (ab. 663) (Vipau) — Ai 22 di zen., 24 di avrîl, 9 di juign e al 29 di set.: nemai e marcanziis.
- *Vile Santine* (ab. 1722) — Il I lunis di dic.; il lunis dopo la III dom. di ot.: nemai, purciz e ogni genar (p.).
- *Vipau* (ab. 5737) — Ai 20 di ogni mès: ciavai, nemai, purciz, marcanziis. — La penùltime di di carnevâl, il martars dopo Pasche, il lunis dopo la Madone di Avòst e la fieste dai ss. Simòn e Giude (28 di otubar): ogni genar di marcanziis. A Gozze, il 30 di nov. (S. Andree): marciât di ne-



- mai — A Slape Zorzi, ai 22 di nov. (S. Cecilie): nemai e marcanziis (p).
- Vit d'Asi (ab. 2783) — A Ciassàs, il IV lunis di marz, avril, ot. e nov.: nemai e ogni genar (p. ad Anduins).
- Vivâr (ab. 1750) — La domènie prime di S. Zuan (24 di juign), purciz (p.).
- Volzane (ab. 704) (Tulmin) — Il 6 di novembar (S. Lenàrt) e la I dom. dopo S. Zuan (24 di juign): grans e marcanziis.

